



## EL PATRIMONIO... Recupera su patrimonio



### Sumario

- Los Goyas olvidados
- Comienza a funcionar la Comisión técnica sobre el Hiper, con serias diferencias
- Cierra la nave de Cambaleo
- Jornadas sobre turismo
- Los verdes contra la gravera
- Además: Patio de cuadrillas, Caricaduras, deporte, ocio, agenda...

**20 millones para restaurar el Patio Caballeros.**

**El próximo 18 de Diciembre  
XI Carrera Popular Villa de Aranjuez**

## Algauto, S.L.

- MEMOR TAMANO Y MAYOR HABITABILIDAD
- POTENCIAS DE 62 Y 90 CABALLOS
- DISPONIBLE EN CARROCERIAS DE 3, 4 Y 5 PUERTAS



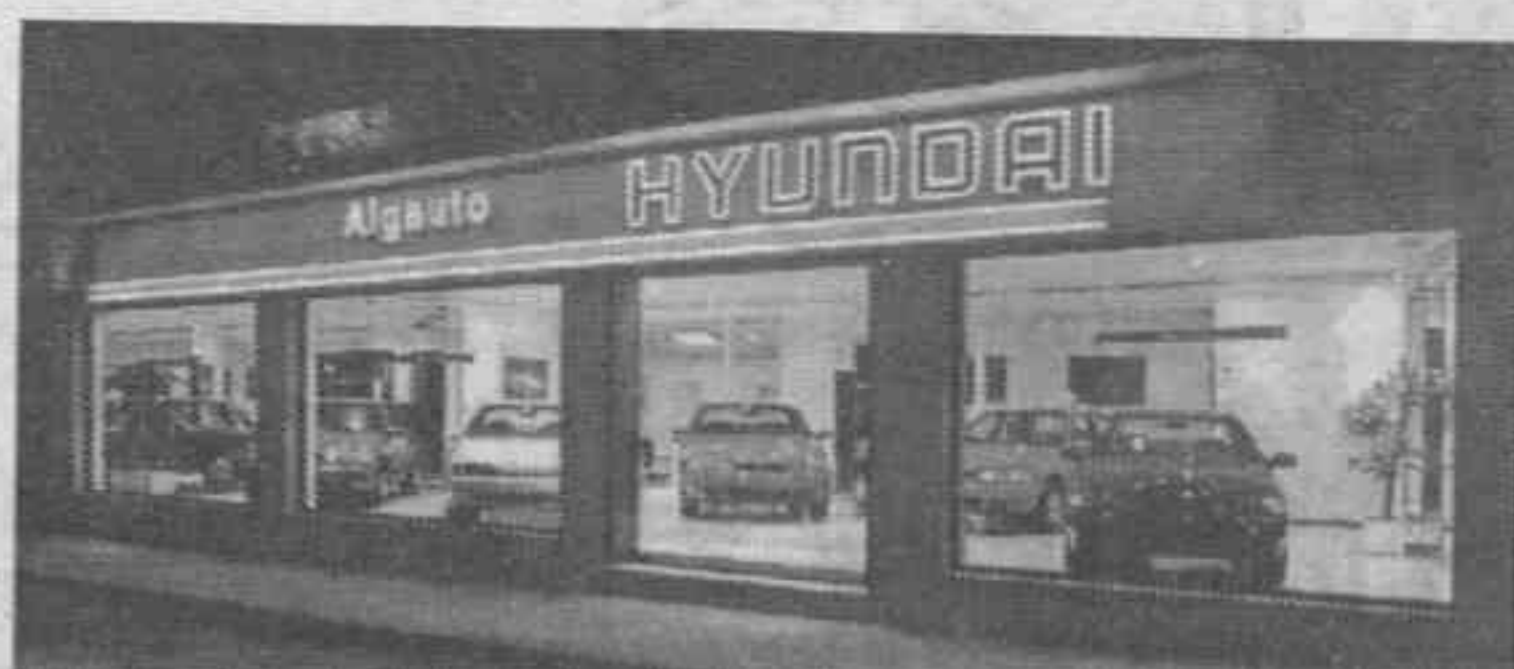
**EXPOSICIÓN Y VENTA:**  
Calle Infantas, 11 Tel. 892 45 22  
ARANJUEZ

**POST-VENTA:**  
Calle Mar Chico, 23 Tel. 892 22 56  
ARANJUEZ



**HYUNDAI**

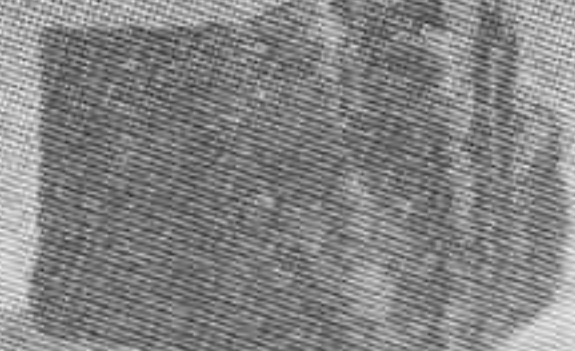
**accent**



**OPTICA  
LOHADE**



**AUDIFONOS**



**LENTES**

C/. Gobernador, 50 -Tel. 891 00 34 - ARANJUEZ



### SONIDO E ILUMINACION

ALQUILER DE EQUIPOS DE SONIDO, ALQUILER DE MODULOS INDEPENDIENTES, AMPLIFICADORES, MEZCLADORES, MICRÓFONO, CAJAS ACÚSTICAS, FLASH, MÁQUINA DE HUMO, DISCO MÓVIL, ETC.

SONIDO Y LUZ EN TODO TIPO DE ACTOS PUBLICOS: DEPORTIVOS, POLÍTICOS, FIESTAS DISCO, COLEGIOS, ASOCIACIONES.

SONIDO Y LUZ PARA GRUPOS Y ORQUESTAS.

RESERVA TU EQUIPO PARA FIN DE AÑO Y REYES, PRESUPUESTO SIN COMPROMISO.

**ANGEL LUIS GOMEZ - TEL.91-891 04 70 ARANJUEZ**

ANTE LAS PRÓXIMAS ELECCIONES.

**Ni los mismos, ni los de siempre.**

Hay poca gente hoy que dude del éxito de la derecha en Aranjuez para las próximas elecciones municipales. Pero es la misma gente quien reconoce que ese éxito se deberá más al agotamiento e intolerancia de la izquierda que a méritos propios de la derecha. Mientras "los guerrilleros" de Cepeda se limitan a esperar sentados su turno, los grupos municipales de izquierda en vez de llamar a "Asamblea" para abrir un periodo constituyente y de recreación del tejido social y productivo han desatado una pueblerina "guerra civil" en la que las agresiones y acoso a todos aquellos grupos y personas del pueblo que apuesta por la renovación de los equipos dirigentes del barco municipal son norma corriente.

En Izquierda Unida de Aranjuez la violencia ya se ha hecho institucional y es asumida por su grupo mayoritario como necesaria para el disfrute de sueldos y prebendas. Cada temporada se elige a un chivo expiatorio de la oposición para escarmentar con la violencia a todos aquellos que se muevan en la foto.

Consciente de que la tolerancia, la convivencia y la pluralidad es la base de todo proyecto político democrático y de izquierda quiero expresar mi renuncia a presentarme a las próximas elecciones municipales por IU, mientras no se den esas condiciones democráticas. Esto animará a que el principal responsable de este deterioro político, el concejal J. Figuera, que prometió públicamente no presentarse a dichas elecciones si yo no lo hacía cumpla su palabra y despeje así el camino de la renovación interna en IU, así como de hacerlo pública y rápidamente sino pretende dejar herederos.

Si para renovarse necesitamos una cabeza de turco ya la tienen. Pero si no lo hacen y gana la derecha, no tendrán ni una excusa. Serán los responsables.

E. Pedrero.

**PATIO DE CUADRILLAS**



OREJA Y PETICION DE OTRA para el Patrimonio Nacional por la recuperación del Patio de Caballeros. Lo van a agradecer especialmente los jóvenes que se casen por lo civil, ya que hasta ahora debían compartir la alegría del arroz con unas vistas impresentables. Que lo disfruten también los de hacienda, tal vez las nuevas vistas les despisten algo y se olviden de cobrar algún que otro impuesto. El borrón de la faena estuvo en la tala de cinco pinos veteranos, algo que no gustó al respetable y que ha privado al regio diestro de obtener mayor trofeo.

ABUCHEO al Patio de Cuadrillas por el bajonazo impropio de la pasada semana a la Corporación Municipal. La falta de omnipresencia en día de cierre de EL ESPEJO y el trago informativo de una fuente llena de nitritos peleoños propicio el desastre y una metida de pata hasta el "corbejón". Dado que el Patio de Cuadrillas es muy sabio, rectifica sin problemas.

ALMOHADILLAS CONFUSAS a quienes tengan la responsabilidad de convertir una corrida perfecta como era la autoconstrucción de vivienda para jóvenes en un espectáculo con cornada final de 38 millones. Entre los responsables, la Concejalía de Juventud del Ayuntamiento de Aranjuez ha demostrado poco oficio y arte cuando tiene entre manos cosas serias. Hay quien nunca pasará de

becerrista por mucho que se empeñe en salir en todos los títulos de crédito, o sea en carteles varios.

APLAUSOS de despedida a la Nave de Cambaleo en su corte de coleta. Son el más vivo ejemplo de que los artistas no sólo viven del aplauso y la lisonja, sino que tienen la mala costumbre de necesitar dinero para sobrevivir, como todo hijo de vecino.

VUELTA AL RUEDO colorista al Club de Amigos del 600 por traer su colección hasta Aranjuez. El coche más popular de los sesenta, que convivió gloriosamente con la época de la minifalda, tiene todavía quienes guarden su memoria y saquen brillo a su veterana carrocería. Un torero de otros tiempos, en los que la velocidad era una utopía y el motor iba detrás.

**TODOS SOMOS UN POCO CULPABLES**

POR JOSE LUIS MORENO

HACE apenas unos días, recibí una carta cuyo contenido me dejó un sabor agrídulce y de nostalgia. Fue uno de esos días donde los que tenemos responsabilidades directas en las instituciones, debemos hacer un alto en el camino y reflexionar sobre el quehacer diario que en muchas ocasiones nos aleja de la importancia del esfuerzo, a veces anónimo y constante, de un grupo de personas comprometidas con su ciudad y sus gentes en la labor difícil y a veces un tanto ingrata, de ir creando en nuestra sociedad valores culturales que favorezcan el desarrollo y la armonía entre nuestros conciudadanos. Estoy refiriéndome al escrito

de despedida de una de las compañías teatrales con más arraigo en nuestra ciudad, como es la Nave de Cambaleo. Con el cierre de la Nave no sólo se pierde un espacio destinado a la cultura, se pierde también la ilusión de alcanzar un objetivo que por los avatares de las circunstancias hemos dejado morir un poco y en cierta medida hemos sido coparticipes de este frustrado sueño.

El teatro ha vivido en crisis permanente a pesar de haber jugado un papel importantísimo en la vida política y social de nuestra reciente historia contemporánea. Me vienen al recuerdo aquellas imágenes donde en locales diversos y pequeños teatros, se descubría por primera vez a Bretch, a Mariana Pineda que sa-

crificaba su vida en pro de la libertad y a Lorca con su Poeta en Nueva York; en definitiva, corrían aires frescos de libertad y nuestro país despertaba de un largo letargo donde la inteligencia y la creatividad estaban bajo sospecha. Esto sin duda se lo debemos a esa fuerza motriz que fue el Teatro independiente. Cambaleo es un exponente claro de esa realidad y su larga trayectoria como grupo profesional debe de ser tenida en cuenta y valorada como una gran deuda que tenemos los ciudadanos por haber sucumbido a nuevos hábitos de consumo cultural, promovidos por los grandes medios de comunicación y haber permitido que un fenómeno tan

vivo y directo como es el mundo teatral sea hoy en día una especie en vías de extinción.

Por eso quiero a través de esta tribuna hacer un llamamiento a la reflexión tranquila y sosegada, por que si importante es frenar el deterioro ecológico, no menos importante y así debe ser entendido, el teatro ha de ser también considerado una especie protegida y legado de futuras generaciones. Solo me queda expresar el reconocimiento y gratitud por aquellas personas que han contribuido a la cultura de nuestro pueblo. Gracias Cambaleo por vuestro esfuerzo y coraje y que este adiós no sea "hasta siempre" sino "hasta pronto".

SUPERMERCADOS

**MAXCOOP**



**MEJOR... Y MAS CERCA**  
SERVICIO A DOMICILIO

**Aranjuez:**  
C/. Foso, 110  
Tel. 892 25 42  
C/. Avda. Loyola Manzana, 2  
Tel. 891 83 88  
**S. Martín de la Vega:**  
C/. Plaza de la Unión, 4  
Tel. 894 50 03

## EDITORIAL

## Las cosas de Palacio...

Ya lo dice el refrán : "Las cosas de Palacio ...van despacio", pero van. La Delegación del Patrimonio Nacional en Aranjuez está dando una buena lección en lo que a actuaciones y recuperaciones "integrales" se refiere . De como hacer las cosas cuando el tiempo -a causa de las elecciones, ya que siempre hay alguna, cuando no es europea es nacional o municipal- no acucia y las cosas se hacen pensando en que perduren y no se trabaja para salir del paso.

Los 20 millones de pesetas del Patio de Caballeros, recuperando un importante espacio se viene a sumar a los casi mil millones de pesetas que el Patrimonio está destinando desde hace cinco años a la recuperación de los Jardines. Una recuperación hecha desde abajo, sin prisas pero sin pausas, sin grandes apamientos pero sin modestia, una recuperación a lo grande pero desde el silencio. Paso a paso, poco a poco , pero sin dejarse ningún detalle en el tintero. Un plan a 15 años en el que se van a recuperar las huertas, árboles frutales, fuentes, márgenes del río, viveros, trazados históricos...

No es que otras instituciones no inviertan. La Confederación Hidrográfica, la CAM o el Ayuntamiento también han desembolsado estos años grandes sumas de dinero en Aranjuez, pero en muchas ocasiones, las prisas por querer salir en la foto o la necesidad de votos han parido proyectos más pensados con los pies que con la cabeza . Atrás y en el olvido quedan buenas ideas mal planteadas como la recuperación de las márgenes del Tajo, la agricultura de Sotomayor, o los kioscos del Puente Barcas...

Y, es que las prisas no son buenas. Un ejemplo de ello , y muy actual, es el mes de plazo que se ha puesto el Ayuntamiento para solucionar las numerosas discrepancias existentes con el comercio por el tema del hiper. Solo 30 días, -la mitad de ellos festivos- para decidir sobre algo tan importante como es el futuro de Aranjuez.



## SPORT ARANJUEZ S.L.

**Gerente:** Casimiro Moreda García-Tizón

**Directora:** Mercedes SantosEsteras

**Redactor:** Carlos López Marfínez

**Fotografía:** Carmen Garrido, David Ruiz

**Sección Economía Local:** Enrique Pedrero

**Deporte:** Julio Montero

**Diseño y Maquetación:** Mercedes Santos, Carlos López, Casimiro Moreda

**Coordinadora de Publicidad:** Montserrat Delgado

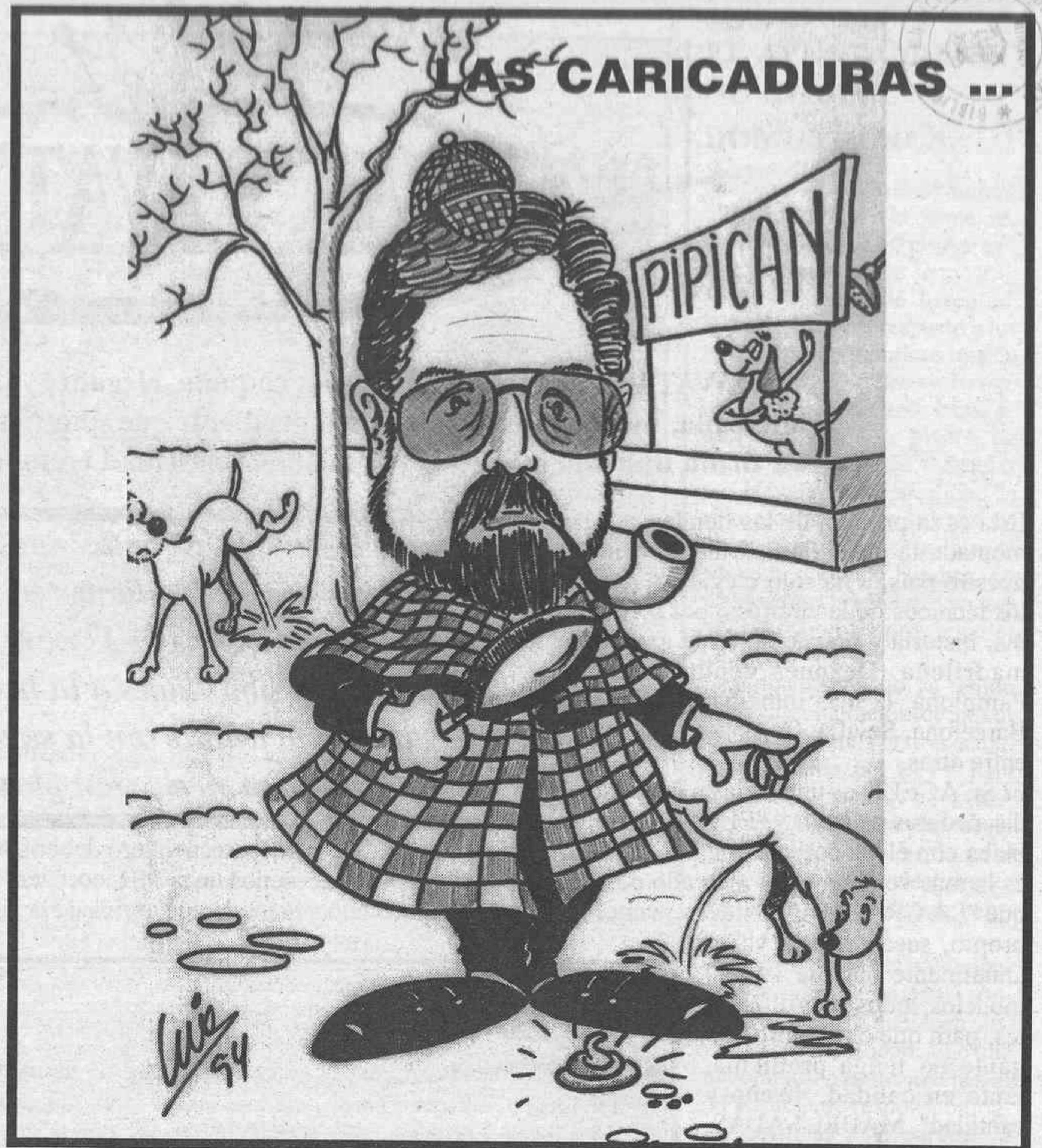
**Publicidad:** Florencio Díaz-Maroto

Calle Capitán nº72 1º.A. ARANJUEZ.

Tels: 892 20 01 - Fax 892 20 01

Imprime: Rotativas Guadalajara

EL ESPEJO no se responsabiliza de las opiniones vertidas en los artículos de sus colaboradores



## El Teatro a Debate

El próximo día 16 de Diciembre, a las 19 horas, en el Centro Cultural Isabel de Farnesio, tendrá lugar una conferencia debate sobre el Proyecto de Rehabilitación del Real Coliseo Carlos III de Aranjuez.

Intervendrán: D. Miguel Angel Castillo Oreja, Director General de Patrimonio Cultural de la Comunidad de Madrid; D. Mariano Bayón, Arquitecto Director Facultativo del Proyecto, y Eduardo García Fernández, Alcalde de Aranjuez



## INSTALACIONES DE AIRE ARANJUEZ, S. L.

C/. del Rey, 20

Tel. 892 22 89

- \* INSTALACIONES INDUSTRIALES DE AIRE ACONDICIONADO.
- \* BOMBAS DE CALOR.
- \* VENTILACION DE GARAJES.
- \* CONDUCCIONES DE AIRE.
- \* MANTENIMIENTOS EN GENERAL.





**LA CRAVATA es una tienda moderna, coqueta, elegante y bien situada en el centro de la localidad arancetana, donde reúne todos los ingredientes de una tienda especializada, bajo el sello de una gran firma italiana, o lo que es lo mismo, seguridad en moda, diseño y calidad.**

Esta es la primera de las tiendas que ha montado la prestigiosa firma italiana en nuestro país, y ha sido elegida, tenor de los técnicos de la empresa, por su carisma, historia y ubicación en la geografía madrileña. Después vendrán las de Pamplona, la más inmediata, Valencia, Barcelona, Sevilla, Coruña y Salamanca entre otras.

El Sr. ACELTI es uno de las más grandes diseñadores italianos y "EL ESPEJO" hablaba con él "la corbata que nosotros diseñamos es la más vendida en el mercado de la moda, ya que "LA CRAVATA" es líder y primer fabricante propio, sacando a la venta anualmente más de 14.000 modelos, todos ellos diferentes, para que el hombre elegante no tenga problema, tanto en calidad, diseño y cantidad". MABEL SALAS, delegada de la firma nos decía que "La seda es de la mejor calidad y sobre todo el nuevo ancho que está haciendo furor en Italia, que es de 10 y medio con lo cual es especial, además es el que prima ahora en los hombres, tan guapos ellos".

También hablamos con la persona que será la responsable de esta marca en Aranjuez y gerente de la tienda LOLI BALLESTEROS y nos hablaba de cómo se había desarrollado el contacto para la instalación de la tienda "Fue en Valencia durante la feria de la franquicia, donde vislumbró la posibilidad de abrir este negocio en Aranjuez, el cual sería el primero en España, lo cual es ya un gran mérito por lo que supone adelantarse a otras ciudades de mayor volumen, así que invitó a los expertos en Marketing empresarial a que visitaran nuestro pueblo, lo que les asombró satisfaciendo plenamente a estos técnicos, entre los que se encontraba el Sr. ACELTI, a lo que me indicó que le había gustado la ciudad, su enclave y la simpatía y nobleza de la gente ribereña".

El Sr. ACELTI director general y diseñador también de "LA CRAVATTA" nos comentaba de una forma muy

*Ahora que llegan las fiestas navideñas y los regalos se hacen cotidianos en todos los hogares "LA CRAVATTA" abre un extenso abanico de posibilidades a la hora de elegir un bonito detalle con la seguridad de acertar en su elección plenamente*

simpática, que todo caballero debería tener en su armario "al menos unas MIL corbatas".

En cuanto a la moda que deriva de la fábrica "LA

CRAVATTA" están obviamente los miles de diseños diferentes con las mejoras sedas naturales y a nuestra pregunta, si esto era sinónimo de altos precios, el Sr. ACELTI nos dijo que "No, los precios de "LA CRAVATTA" son muy asequibles para todos, de esta manera nadie tendrá una excusa a la hora de comprar una corbata". También se habló de la mujer dentro de esta moda italiana y MABEL SALAS nos decía que las que las damas actuales juegan un papel muy importante dentro de esta firma "La mujer moderna está imponiendo también la corbata como signo de elegancia, de

hecho en los últimos desfiles en Italia se han pasado los diferentes estilos femeninos todos ellos con algún apéndice masculino, en este caso la corbata, para así demostrar que no sólo es moda exclusiva de hombres".

En LA CRAVATTA existen diversidad de complementos para el hombre y para la mujer. Los Foulards por ejemplo son los más apreciados por la mujer italiana en estos momentos, por su diseño, gran calidad, variedad, buen precio y sobre todo por su toque de elegancia, presencia, acabado y presentación. Ahora que llegan las fiestas navideñas y los regalos se hacen cotidianos en todos los hogares "LA CRAVATTA" abre un extenso abanico de posibilidades a la hora de elegir un bonito detalle con la seguridad de acertar en su elección plenamente. También "LA CRAVATTA" cuenta con lazos pajarita de múltiples diseños actuales para complementar la elegancia de estos días tan señalados, a la vez existen un sin fin de pañuelos igualmente en seda natural para hacer completo equipamiento masculino.

Dentro de la moda femenina y dirigido a la mujer actual, se trata de los Ascott, que combinan con la práctica total de la ropa.

**La tienda en Aranjuez está situada en la calle San Antonio, 62 y su teléfono es el 891 80 72**





# Cualquier tiempo pasado...



**CENAS SIN AZNAR.** Hace años los conservadores también iban de cena y también venía el todopoderoso del partido, Don Manuel. En aquellos tiempos el mandamás local, o al menos el aspirante a altos designios políticos no era José María Cepeda, sino Juan A. Cuéllar. Un líder local que se situaba, que coincidía, a la derecha de Jorge Vestringue y a la izquierda de Don Manuel. Ya se sabe que el primero se ha ido más a la izquierda,

al menos teórica izquierda, el PSOE, y Don Manuel sigue en el ala derecha del partido, en sus vastos dominios gallegos. ¿Y el señor Cuéllar?, ¿Dónde está el señor Cuéllar?. Después de su viaje de ida y vuelta en el Partido Popular, con escala en AIDA, parece haberse acomodado al papel de militante de base. Pero hay quien piensa que quiere volver a la carga. Por si las moscas, ahí quedan los tiempos de gloria.

## Cartas al director

### AL SEMANARIO EL ESPEJO

Señora Directora: Bronca fenomenal, pitada y aviso de devolución con derecho a réplica, por desinformados y malintencionados, a los informadores de El Espejo, quienes en su último número critican al Pleno Municipal, al que acusan de olvidadizo por no evocar el recuerdo del que fuera edil en la primera corporación democrática, recientemente fallecido, Mariano Cibrán Bollaín. Durante la última sesión plenaria del pasado 24 de noviembre, por indicación expresa del Alcalde de Aranjuez, se guardó un minuto de silencio, en recuerdo y homenaje de Mariano Cibrán. De él pueden dar fe, no solo los 21 miembros de la Corporación, el Señor Secretario, el Señor Interventor y el público asistente a la sesión, sino también los cientos de vecinos de

Aranjuez que siguieron el Pleno a través de la Emisora Municipal, Onda Aranjuez, entre los que no se encontraban ninguno de los informadores de El Espejo, que sin asistir a la sesión ni informarse adecuadamente, se atreven a criticar de forma socarrona, un hecho que jamás ha ocurrido: nadie olvidó a Mariano Cibrán; nadie cometió ese error "imperdonable"; nadie tiene interés en no rendir ese pequeño homenaje al concejal fallecido; nadie ha olvidado, no ya los principios teóricos, sino las formas más elementales de convivencia democrática. La postura de los informadores de El Espejo...absolutamente imperdonable.

**Ramón Peche Villaverde.**

### CARPE DIEM. ¿UN PROYECTO TRUNCADO?

Desde hace varios años se creó en el Instituto Doménico

Scarlatti lo que en principio sería un grupo teatral, y digo en principio por que más tarde se plantearía la posibilidad de introducir en el mismo distintas actividades (cortos, música, fotografía etc), las cuales formarían parte de la asociación. Remontándonos a los inicios, se presentaron diversos trabajos teatrales dirigidos por un profesor del centro, Alberto Caso. Los actores eran los estudiantes del centro. Con la marcha del profesor, se planteaba el problema de cómo sobrevivir. Ganas no faltaban por lo que se buscó a otra persona para dirigirlos, Amparo Garrido. Los frutos de este trabajo denotaban la madurez suficiente que se quería demostrar. Se quería promover el teatro como una asignatura más. No solo sería representar "obritas", era algo más, era la respuesta de unos jóvenes comprometidos en hacer algo. Pero ¿Qué suce-

dió?. Eso mismo me pregunto yo. De repente, cuando solo ha pasado un año, parece que todo se ha desvanecido. ¿Por qué?. Entra en escena otra persona, un nuevo profesor, que pretende cambiarlo todo con el apoyo del profesorado. Solo le interesa su proyecto (llevar a escena a chicos de 3º de BUP por conseguir buena nota). Pero qué es lo que ocurre con los que de verdad están interesados en hacer teatro por amor al arte?. Parece que su opinión no importa, y con decir que son demasiado jóvenes basta. Se recortan los gastos para esta gente, mientras que el citado profesor, se gastará un riñón para hacer una sola obra, que aunque se pueda llevar un oscar a los efectos especiales ya veremos su verdadero valor. ¿Qué ocurrirá con Carpe Diem? La cosa está tan liada que ha logrado agotar la paciencia. C.G.L.

## EL AYUNTAMIENTO NO AVALARA A DOMUS AUREA.

"El Ayuntamiento de Aranjuez no puede avalar a la cooperativa de viviendas Domus Aurea". Así de contundente se mostraba el Delegado de Juventud, Rafael Montero, respecto a los problemas económicos que en la actualidad están sufriendo los jóvenes cooperativistas, de una experiencia piloto de autoconstrucción de viviendas, en la que nuestra localidad ha sido pionera y que se encuentra en una grave situación, al adeudar al Banco Hipotecario y a distintos acreedores en torno a los 38 millones de pesetas.

Cuando todavía no ha tenido lugar la celebración de la comisión urgente y extraordinaria solicitada por el PP para aclarar el caso, el señor Montero, dijo estar dispuesto a ayudar en lo que pueda, pero que el aval queda descartado, algo en lo que al parecer coinciden con la CAM.

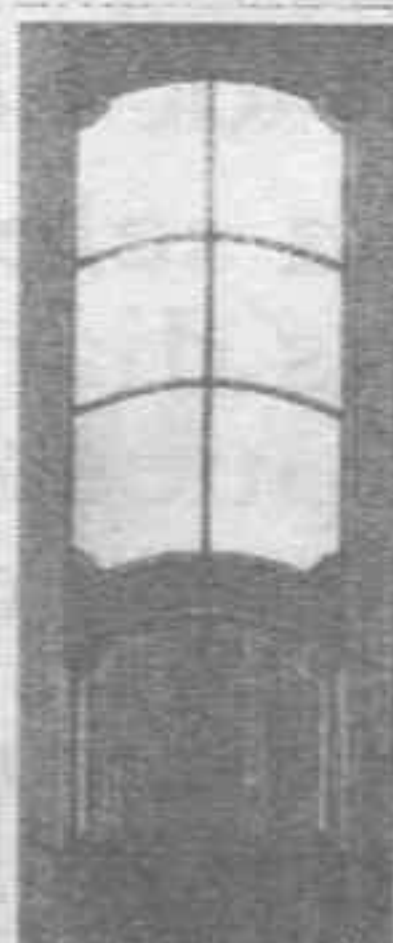
Según responsables municipales el Ayuntamiento era un cooperativista más y no tienen ninguna responsabilidad, algo que no comparten ni los jóvenes ni el PP que pide responsabilidades políticas. Al parecer la auditoria interna hecha a Pro-Emplo, la empresa de Madrid encargada de gestionar la cooperativa tiene bien sus números, aunque está claro que algo no cuadra.

"Las viviendas se han encarecido respecto al proyecto original por que se han puesto materiales de más calidad, y las contrataciones se han hecho vía Administración". dice Rafael Montero. De momento el problema continua, y los chavales tendrán que afrontar un fuerte pago, si no quieren que el Banco les embargue sus casas.

En el nº 39 de este periódico en la página 10 se omitió por error el pie de foto que correspondía a Manuel Cerrato Dtor. de Basida, Rafael Aparicio y Enrique Matrán Maestro de Ceremonias del referido acto



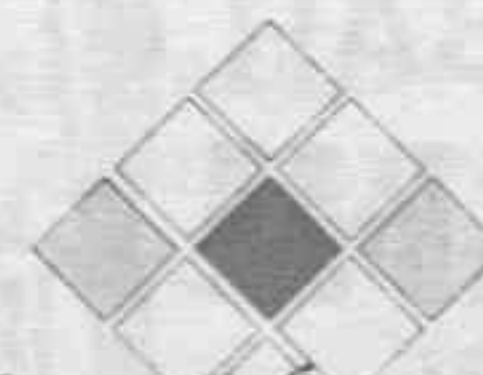
**carpema s.a.**  
INDUSTRIAS DE LA MADERA



**PRESUPUESTOS SIN COMPROMISO**

**COMPLETAMENTE TERMINADAS**

**ACABADOS: BARNIZ LACA**



**Paulino Marcos, S.A.**

AZULEJOS Y PAVIMENTOS  
PUERTAS - MADERAS - COMPLEMENTOS  
SANEAMIENTOS - CALEFACCION - AIRE ACONDICIONADO

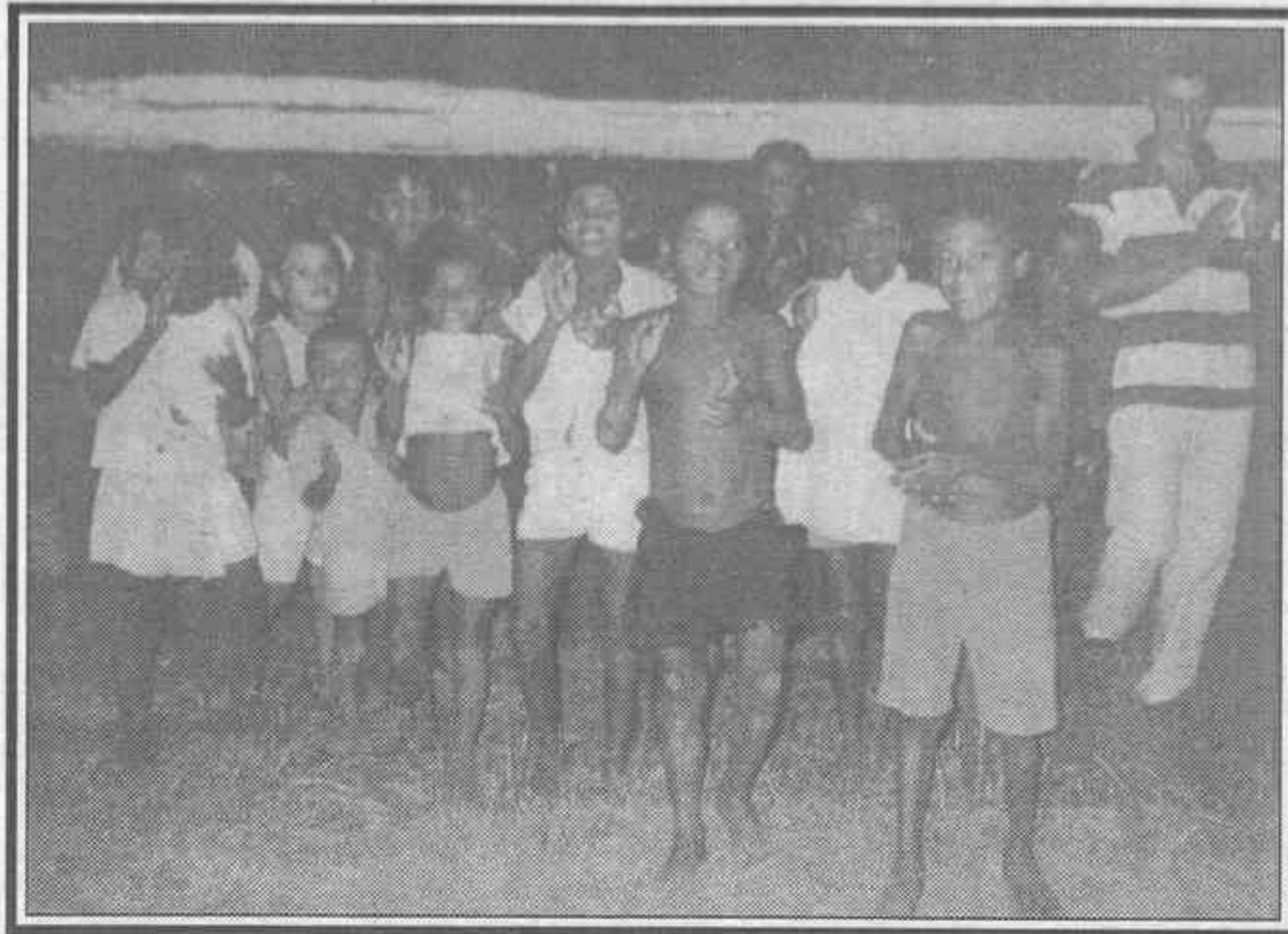
**CENTRAL**  
C/ Abastos, 121  
Tels. 891 16 40 - 891 16 41  
**ARANJUEZ (Madrid)**

**EXPOSICION**  
Ctra. Andalucía, km. 54  
Tel. 925 - 12 70 76  
**ARANJUEZ - OCAÑA**  
**ABIERTO SABADOS TARDE**

**SUCURSAL**  
Ctra. Losches, 7  
Tel. 871 82 44  
**ARGANDA DEL REY (Madrid)**

# Fin de año a beneficio de los niños de Brasil

El próximo día 31 se va a celebrar una fiesta de despedida del 94 y bienvenida del 95 con trasfondo benéfico. Se trata de recoger fondos para la residencia escuela que un ribereño, el sacerdote Javier Pedraza, ha abierto en Brasil. Un grupo de amigos se ha puesto manos a la obra. La fiesta se va a celebrar en los Salones La Rana Verde, con un precio de seis mil pesetas por persona. Eso sí, habrá barra libre, cotillón y chocolate de madrugada. Por dos mil pesetas más se puede obtener la entrada conjunta para esta fiesta y la del día de Reyes.



Esta residencia infantil, que funciona en Teofilandia, dentro del estado brasileño de Bahía, desde este verano obtuvo ya la solidaridad de los ribereños. Hacía falta alrededor

de millón y medio de pesetas para poder ponerla en marcha y se obtuvieron cerca de dos millones. Si Manos Unidas había construido el edificio, la solidaridad de los amigos de Javier lo habían llenado del material suficiente para iniciar

su andadura. Quizas no encontremos en Aranjuez un motivo mejor para destinar nuestro 0'7%. De momento, el próximo día 31 sí hay una oportunidad de enviar nuestros mejores deseos para el 95 hasta Brasil.

# LOS VERDES RECOGEN FIRMAS CONTRA LAS GRAVERAS

El partido de los verdes de Aranjuez han recogido en las últimas semanas más de 200 firmas contra las graveras, firmas que serán enviadas esta misma semana a los Presidentes autonómicos de Castilla la Mancha y Madrid, José Bono y Joaquín Leguina.

El problema de las graveras es uno de los que más preocupan a este partido, que en la actualidad están haciendo un estudio sobre ellas, y que en especial están investigando una situación en la Junta de los ríos, en la orilla de Seseña, que está excavando incluso bajo el nivel freático, algo totalmente prohibido.

El grupo verde está dispuesto a denunciar por vía administrativa al Ayuntamiento de Seseña si insiste en negarle la información sobre la gravera que le ha sido requerida, según Juan Pizarro, portavoz del grupo.

# Del 12 al 13 de diciembre ARANJUEZ SEDE DE LAS SEGUNDAS JORNADAS DE TURISMO DE LA CAM Organizadas por CCOO

Aranjuez será esta próxima semana la sede de las Segundas Jornadas sobre el Sector Turístico en la Comunidad de Madrid. El evento está organizado por la Federación Regional de Hostelería y Turismo de CCOO en colaboración con la Dirección General de Turismo de la CAM y el Ayuntamiento de Aranjuez.

El acto inaugural tendrá lugar a las 9,30 en el Centro Cultural Isabel de Farnesio a cargo del Alcalde Eduardo García, Jesús Quiros, Secretario General de CCOO de Aranjuez y de Antonio Ruda de la Federación Regional de Hostelería del sindicato. "Nuestra pretensión es fomentar el turismo en Aranjuez y que este visto desde la CAM como un pueblo a potenciar en este sector y se pueda crear empleo" aseguró Tomas Valencia de CCOO.

rios jueguen un papel importante. Las primeras jornadas se desarrollaron en Alcala de Henares y estas segundas en Aranjuez. Para ellos el triangulo de oro a potenciar turisticamente en la región es el formado entre Alcala-Aranjuez-El Escorial, además de evitar que los turistas se marchen fuera a otras zonas como Segovia, Cuenca o Toledo por falta de infraestructura y de calidad en el servicio.

Entre los temas que más interesan desarrollar en las jornadas están el del Plan de ordenamiento turístico de la CAM, aun pendiente de aprobar en la asamblea y que fue elaborado por todos los agentes sociales. Para el sindicato de CCOO falta que este plan se desarrolle y la potenciación del sector en Madrid se haga de forma seria, de manera que tanto los sindicatos como los empresa-

**PONENCIAS**  
Las distintas ponencias a desarrollar en estos días van a ser "El sector turístico en la economía madrileña" sobre su incidencia en el PIB regional, "Los agentes mediadores en el sector turístico", "Alternativas turísticas en Madrid-región", "El factor humano en el sector turístico". La clausura será a cargo de Mercedes Vera de la CAM.

**La Buena Mesa de la Vega**  
*Restaurante Almibar*  
C/. Almibar, 138 28300 Aranjuez  
Tel. (91) 892 53 02-891 00 97

**BAR ANTONIO**  
Especial Tapas Variadas  
Salpicón, Frituras de pescado y Pulpo a la Gallega  
C/. Moreras, 20 (Frente al Bingo)

**BAR JUANI**  
Freiduría y Mariscos  
Jamón y Lomo de Jabugo  
C/. Moreras, 31  
Tel. 891 26 12

**SALSERÍA Y ARROCERÍA EL FRONTÓN**  
AHORA LOS FINES DE SEMANA EN ARANJUEZ (Además de nuestras conocidas Raquetas)  
Prueba estos nuevo platos como por ejemplo:  
\*ARROZ NEGRO  
\*ARROZ CIEGO  
\*ARROZ FIDEGUA  
\*ARROZ ABANDA  
C/. Stuart, 159 - ARANJUEZ

**Café Restaurante EL faisán**  
✓ Cocina selecta  
✓ Menús diarios  
✓ Presupuestos para  
✓ menús especiales  
Calle del Capitán, 21  
Teléfono: 892 16 83

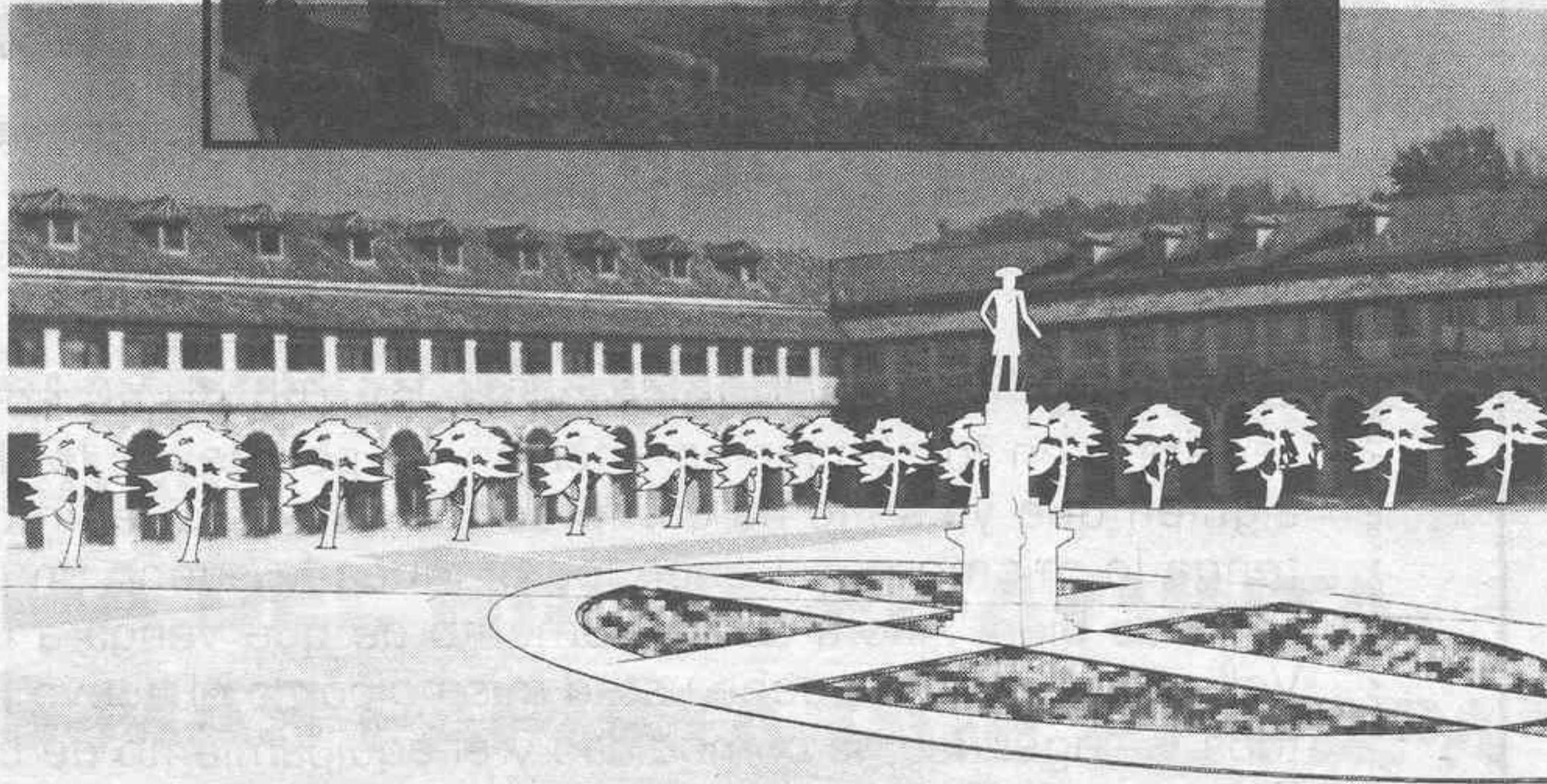


EL Patrimonio Nacional ha conseguido, después de mucho tiempo de intentarlo, poner en marcha las obras para la remodelación de uno de los patios o plazas más bellas de Aranjuez, que sufrían un importante deterioro. Estamos hablando del Patio Caballeros, situado entre las Plazas de Parejas y de la Mariblanca, y en cuyo interior alberga además de a numerosos vecinos, a distintas instituciones públicas como el propio Patrimonio, los Servicios Técnicos Municipales, la Delegación de Hacienda o los Juzgados.

De momento ya llevan dos semanas las máquinas realizando todo el movimiento de tierras, posteriormente se procederá a instalar el sistema de riego, de electricidad, y no será hasta la primavera, cuando se puedan realizar las plantaciones, cuando se de por terminada la obra.

Respecto a como será la remodelación, así la explicaba Daniel Camina, Delegado del Patrimonio Nacional en Aranjuez. "Dejaremos un perímetro de paso de acceso de unos 8 metros para emergencias (el paso de vehículos quedará prohibido), después se marcarán tres paseos, uno marcado por el eje de puerta a puerta, otro paralelo y uno perpendicular entre los Juzgados y Hacienda. En el centro irá un círculo, y los pequeños recuadros de césped, para terminar en el centro con la instalación de una figura

# EL PATRIMONIO NACIONAL AJARDINA EL PATIO CABALLEROS. SE PONE EN MARCHA UN TALLER DE MEDIOAMBIENTE Y EBANISTERIA



escultórica".

Además se instalarán 12 farolas antiguas que actualmente están en los almacenes de Madrid, y a lo largo del perímetro del patio se instalarán árboles, aunque todavía no se ha decidido de que especie, seguramente de poca altura para que permita ver las arcadas y las fachadas. El presupuesto rondará los 20 millones de pesetas.

## TALLER DE EBANISTERIA Y MEDIOAMBIENTE.

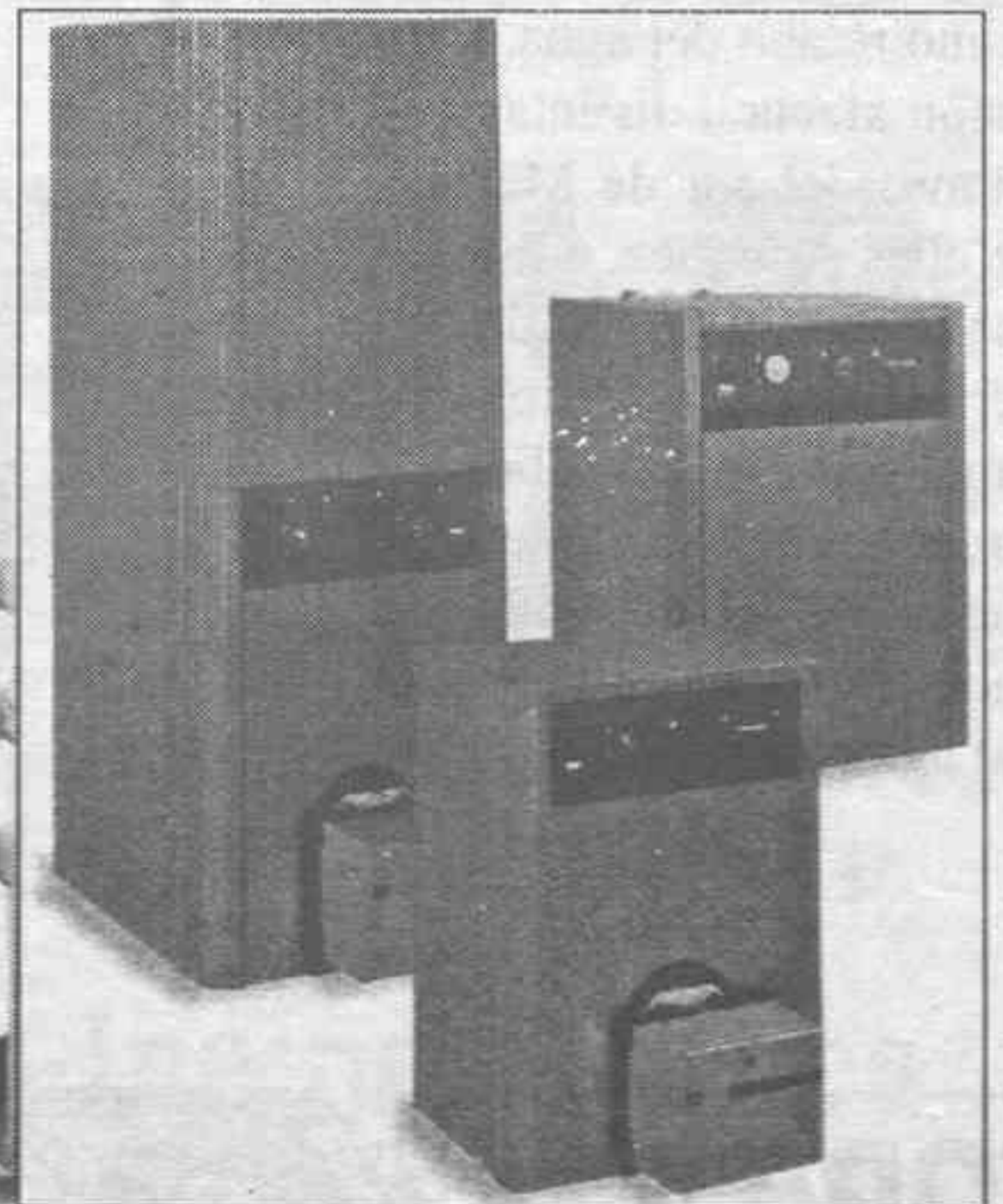
Por otra parte, el Patrimonio Nacional acaba de poner en marcha un segundo taller escuela, dedicado a medioambiente, albañilería y ebanistería en el que están participando 50 jóvenes de nuestra localidad, elegidos por el INEM, que se vienen a sumar a los del taller de jardinería que funciona desde julio del 93.

El de medioambiente (30 jóvenes) tendrá como labor fundamental recuperar el soto del Rebollo, el de ebanistería (10 jóvenes) tendrá que recuperar una serie de muebles antiguos de los museos, y el de albañilería (10 jóvenes) tendrán que recuperar el ala este de la Capilla Real de Palacio, y el ala donde está la residencia, así al menos consta en la memoria del proyecto escuela que el Patrimonio solicitó al INEM. El taller tendrá una duración de dos años, y permitirá a los jóvenes participantes además de aprender una profesión, cobrar el salario mínimo interprofesional.

# CALEFACCION

**Roca**

Todos los sistemas  
Todas las energías



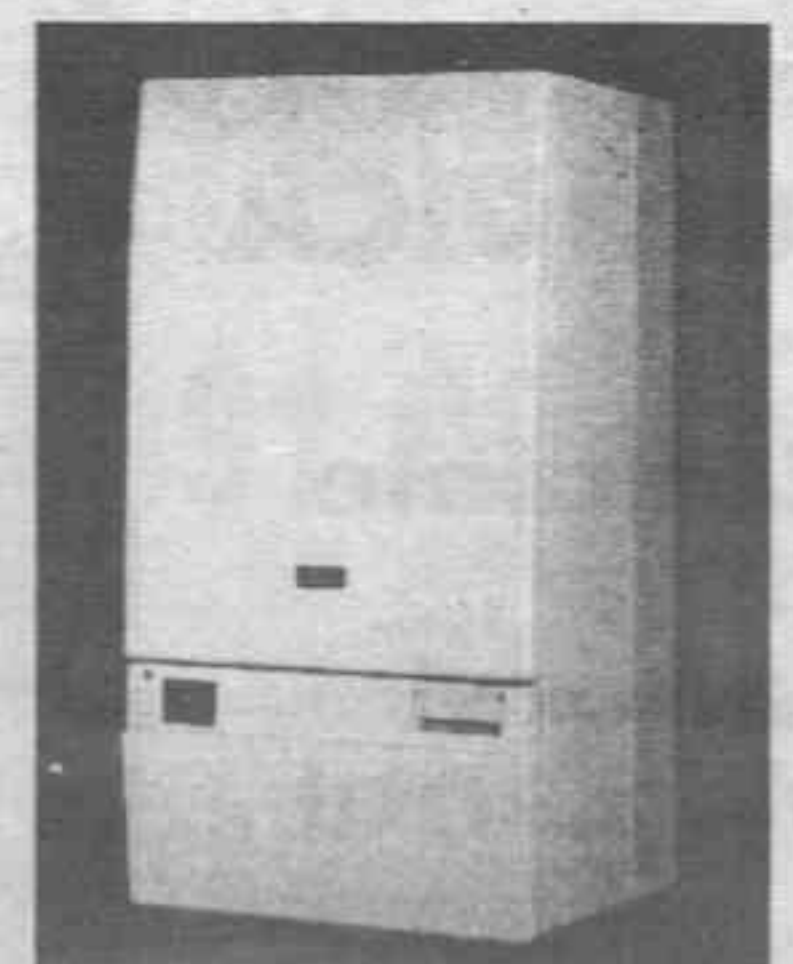
**Paulino Marcos, S.A.**  
AZULEJOS Y PAVIMENTOS  
PUERTAS - MADERAS - COMPLEMENTOS  
SANEAMIENTOS - CALEFACCION - AIRE ACONDICIONADO

**CENTRAL**  
C/. Abastos, 121  
Tels. 891 16 40 / 891 16 41  
ARANJUEZ (Madrid)

**EXPOSICION**  
Ctra. Andalucía, km. 54  
Tel. 925 - 12 70 76  
ARANJUEZ - OCAÑA  
ABIERTO SABADOS TARDE

**SUCURSAL**  
Ctra. Losches, 7  
Tel. 871 62 44  
ARGANDA DEL REY (Madrid)

CALEFACCION + AGUA  
CALIENTE INSTANTANEA  
CALDERA MURAL  
ESTANCA  
A GAS  
SIN PILOTO  
PERMANENTE



## BREVES

### CONFERENCIA SOBRE EL TEATRO REAL

El próximo día 16 de diciembre va a tener lugar una conferencia en el Centro Cultural Isabel de Farnesio, sobre el Proyecto de Rehabilitación del Real Coliseo Carlos III de Aranjuez (Gran Teatro). El objetivo de este acto es explicar a la opinión pública los detalles o interrogantes que pudieran suscitarse con motivo de la recuperación. En el acto intervendrán Miguel Angel Castillo de Oreja, Director General del Patrimonio Cultural de la CAM, Mariano Bayón, arquitecto director facultativo del proyecto, y Eduardo García Alcalde de Aranjuez.

### AZNAR EN ARANJUEZ

José María Aznar, máximo representante del Partido Popular a nivel nacional, ha confirmado ya su presencia en Aranjuez, para la cena del día 21 de diciembre, en la que asistirá la plana mayor del PP. Esta es el segundo año consecutivo que Aznar dedica unas horas a los ribereños en unas fechas tan señaladas como las navideñas, acompañado de otros responsables del partido como los señores Rato o Ruiz Gallardón. Una deferencia de agradecer.

### REBAJA EN EL AGUA.

El Canal de Isabel II ha decidido contemplar una rebaja en el próximo recibo del agua. Esta decisión afecta a distintas poblaciones del sur de Madrid, entre ellas Aranjuez, e intenta paliar lo que haya podido suponer a los bolsillos de los ciudadanos el mal olor y sabor del agua en fechas recientes. El mal estado del agua supuso en su momento el tener que recurrir al agua embotellada.

## Nuevo Polo

### El concentrado de Volkswagen.



Seguramente ya ha oído hablar mucho de él. Lo ha visto en las revistas, en los anuncios, incluso ha podido oír los comentarios de alguien que ya se lo ha comprado. Y eso de que un coche compacto tenga lo mismo que tienen los grandes le suena un poco raro.

Pues bien. Ahora es el momento de que venga a un concesionario Volkswagen y compuebe usted mismo cómo el nuevo Polo puede tener toda la seguridad, la comodidad y el equipamiento de un coche grande. Es el momento de que compruebe qué quiere decir, exactamente el concentrado de Volkswagen.



## VOLKSWAGEN

VEALO EN:

**MOTOR ARANJUEZ** C/. Abastos, 6  
Tel. 891 40 44 - 891 38 42 ARANJUEZ

**TODA SU  
GESTION  
JURIDICA**

**Contable  
Fiscal  
Laboral  
Mercantil**



**CGE ARANJUEZ, S.L.**  
**CENTRO GESTION**

Por una cuota mensual asequible le realizamos TODA la gestión jurídica de su empresa. Consúltenos, le propondremos presupuestos

TELEFONO **892 06 74**  
C/. CARMEN, 20 ARANJUEZ



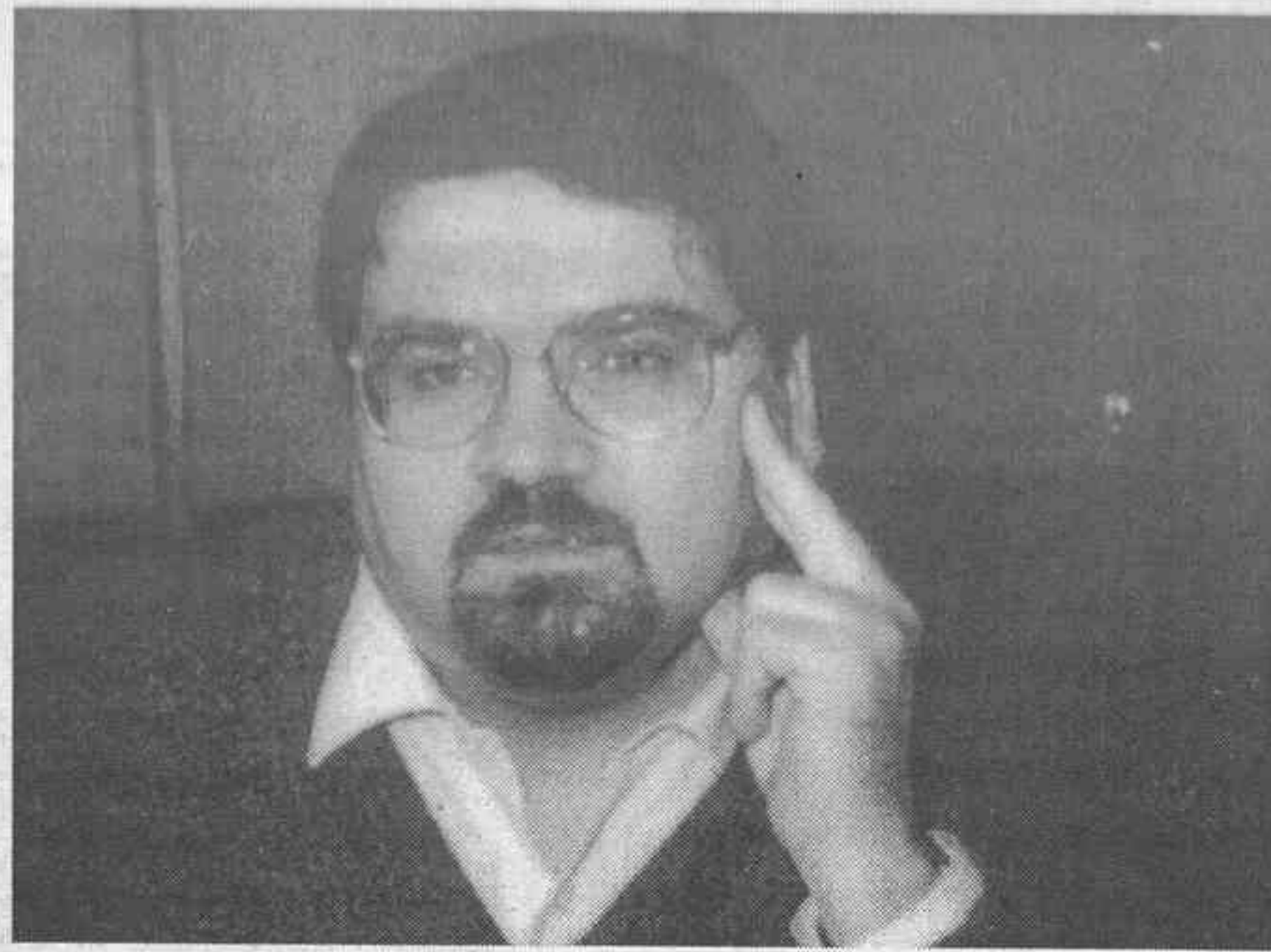
LOS posicionamientos en torno al tema del Hiper siguen lejos de alcanzar el consenso. Así se ha podido demostrar en la primera reunión que ha mantenido esta semana la Comisión Técnica de trabajo recientemente creada con el fin de estudiar la viabilidad del proyecto y la forma de llevarlo a cabo. La citada comisión quedó constituida el pasado lunes con dos representantes por organismo (Apyme, Ayuntamiento, Cámara de Comercio, Copyme, UGT y CCOO).

El primer debate de la Comisión giró en torno a los planteamientos teóricos de cada uno. Fue una primera toma de contacto de la que han surgido dos bloques claramente diferenciados. Por un lado el Ayuntamiento junto a Copyme y los sindicatos y por otro los comerciantes de Apyme.

"La principal diferencia estriba en que el Ayuntamiento y sus "aliados" siguen creyendo en un super centro comercial como

regenerador de la vida comercial de Aranjuez, mientras que Apyme considera que la solución pasa por el tratamiento integral de todo el comercio" asegura Fernando Hita, miembro de la Comisión y de la Junta directiva de Apyme. Los comerciantes, aseguran haber dado un paso para mitigar las distancias aceptando -aunque no de muy buen grado- la ubicación en la zona de San Jose. Su proyecto alternativo pasa por aumentar el número de viviendas (actualmente en 250), potenciar el sector ocio y disminuir el espacio dedicado a comercio. De momento, el Ayuntamiento ya se ha negado rotundamente al tema de la vivienda, mientras que el resto está por negociar.

Respecto a la división del sector comercial (Apyme-Copyme), Fernando Hita afirmaba: "Ascomar no se ha presentado a las reuniones. Nosotros hemos defendido la



Fernando Hita, miembro de la Comisión y de la Junta Directiva de Apyme.

**El futuro Hiper de Aranjuez, sigue siendo el tema estrella del debate que en nuestra localidad se está produciendo entre los distintos agentes sociales. La recientemente creada Comisión Técnica encargada de analizar el problema surgido ha puesto de manifiesto las divisiones existentes: Por un lado los comerciantes de Apyme, por otro el Ayuntamiento respaldado por Copyme, y los sindicatos. Las cartas están sobre la mesa y el acuerdo parece difícil, el tiempo escaso: un solo mes para limar asperezas. ¿Ahí es nada?.**

prioridad de dinamizar el mercado de abastos en su y ¡Cual no será nuestra sorpresa al ver que Copyme está en la línea del Ayuntamiento!. Algo no cuadra en este tema."

Otro asunto que los comerciantes no comprenden es por qué el Ayuntamiento ha hecho de este asunto su bandera, -sobre todo el señor Figueroa- cuando el Ministerio de Comercio y el Consejero de comercio de la CAM apuestan por lo contrario, produciéndose una clara contradicción, en un momento en que el Gobierno ha iniciado una campaña contra las grandes superficies y en favor de los pequeños y medianos comercios."En el tema del Hiper -dice Hita- el Ayuntamiento es más papista que el Papa".

Los comerciantes aseguran que su postura a pesar de las diferencias sigue siendo dialogante. Así lo van a demostrar el próximo lunes en la segunda reunión del Comité en el que está previsto se muestren las alternativas, y en las que Apyme se presentará con sus técnicos."En ningún caso vamos a dejar de defender los intereses de los comerciantes".

El tiempo acucia, al menos al Equipo de Gobierno, que se ha dado de plazo un mes para resolver un asunto en el que Aranjuez se juega su futuro. ¿Por qué tantas prisas? Mercedes Santos.

## Fernando Hita, miembro de la Comisión y de la Junta Directiva de Apyme

### **"EN EL TEMA DEL HIPER, EL AYUNTAMIENTO ES MAS PAPISTA QUE EL PAPA"**

*Los comerciantes apuestan por potenciar el ocio.*



VERTICE DE SEGUROS, S.A.

"MULTIRRIESGO DEL HOGAR"

# VERTICE

ASISTENCIA MUNDIAL  
Entierros- Traslados-Incineraciones

PERMANENTE 24 HORAS

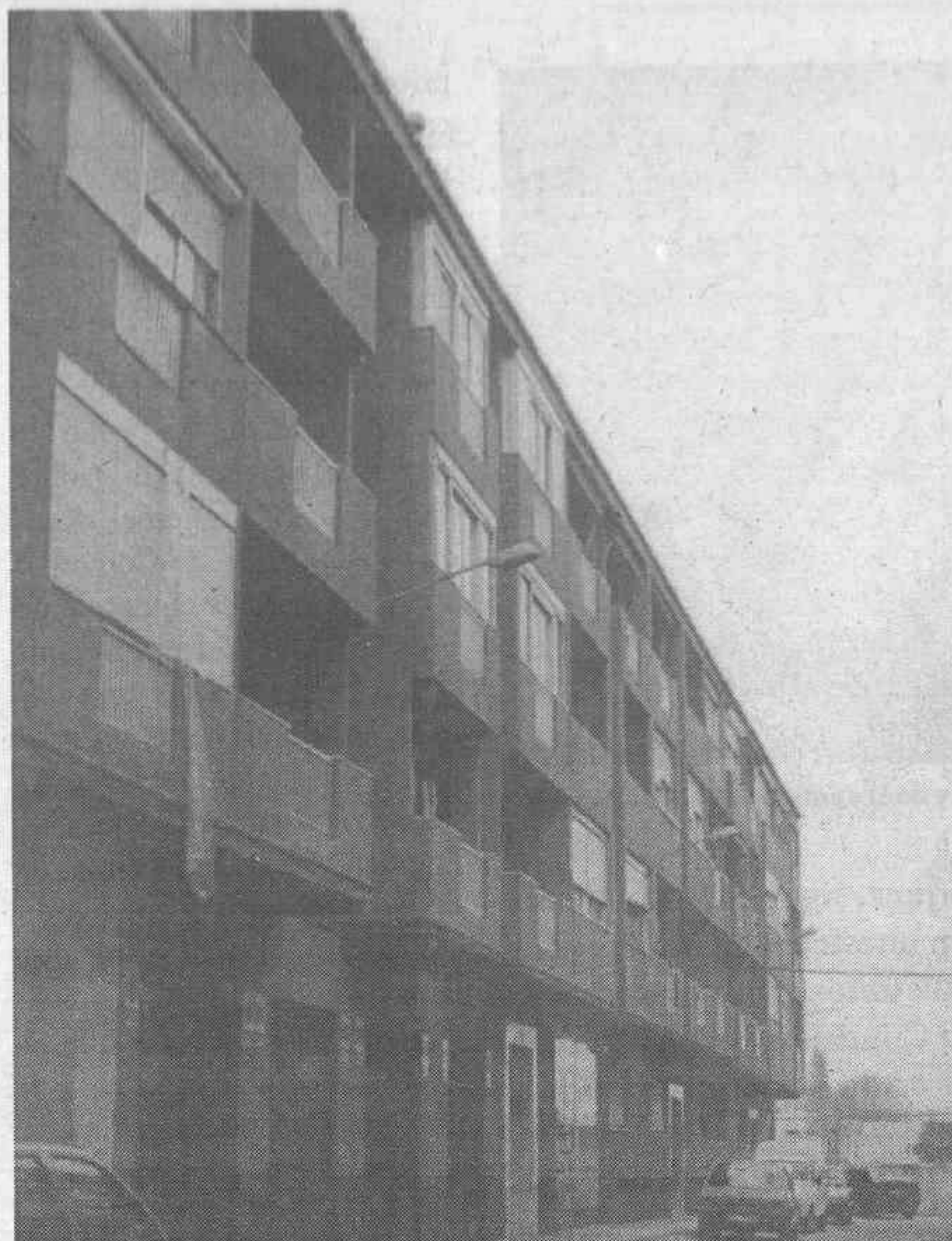
Calle Almíbar, 175

Tel. (91) 891 02 01

Fax 891 09 07

## ARANJUEZ

# TOROS



**Tiempos de cambio.** Los vecinos de las casas de la Pantera Rosa han decidido hace un tiempo cambiar las señas de identidad de sus viviendas, el color que les dio celebridad. Ahora que tan de moda está la cosa ecologista, los vecinos han decidido apuntarse y han dado ese tono a sus fachadas. Cuatro lustros de colorido han quedado ocultos bajo la brocha de los pintores. Es evidente que la fotografía superior no les aclarará nada a los lectores, por aquello del blanco y negro, pero no pretende más que ser mero testimonio de los tiempos de cambio que vivimos, cambio cromático también.



## PRIMERA CENA HOMENAJE AL BECERRISTA DAVID LOPEZ

El pasado sábado día 3 se celebró en los Salones Delicias la primera cena homenaje de la Peña Taurina David López. El acto resultó muy ameno, ya que antes de la entrega de premios actuó por primera vez, y en exclusiva fuera de las cámaras de televisión, Manuel Mármol, uno de los protagonistas de del programa Genio y Figura, que estuvo un largo rato contando chistes. En la foto de izquierda a derecha los homenajeados José Félix González (empresario taurino), Natalia Lorente (periodista), Paco Cervantes (Ganador del Ciclo Novilladas de Antena 3 TV, David López (novillero al cual debe su nombre la Peña) y Jaime Ostos (mataador de toros), de pie, el presidente de la Peña Juan Pardo dirigiendo unas palabras a todos los presentes.

Chele



**T**u madre, tu padre,  
tu profesora, tu tía, tu tío,  
tu abuela, tu novia,  
tu novia, tu novia...  
¿Y ahora qué?

**AHORA**  
*Tú.*

## AHORA Micra.

Ya sabíamos que algún día serías así. Independiente y emprendedor. Vital e inconformista. Un pelo loco pero con la dosis exacta de sensatez. Pero ante todo, joven. Y sabíamos que llegaría el día en el que tú decidirías por ti mismo. Por eso decidimos ofrecerte un "Micra 3 ó 5 puertas desde 1.149.000 ptas.\*"



Hasta ahora mucha gente te ha dicho lo que tenías que hacer, ya es hora de que tú dejes muy claro cómo eres. Ven a tu concesionario Nissan. Y además recuerda que el Gobierno te ofrece un descuento de 100.000 ptas. por tu vehículo de más de 10 años.



**AHORA**  
Nissan

\*P.V.P. recomendado (IVA, impuesto de matriculación y transporte incluidos) en Península y Baleares. Oferta válida para vehículos en stock. Promoción no acumulable con otras existentes.

## AUTOMOCION DIAZ, S.A.

CONCESIONARIO OFICIAL NISSAN PARA ARANJUEZ Y COMARCA.  
ARANJUEZ: CTRA. DE ANDALUCIA, KM. 44,250 - TELS. 891 31 40 - 891 32 40, VALDEMORO: Pº DE LA ESTACION. 3 - TEL. 895 58 41

## La abstención entre los padres rebajó la participación ELECCIONES A CONSEJOS ESCOLARES, 29% DE PARTICIPACION

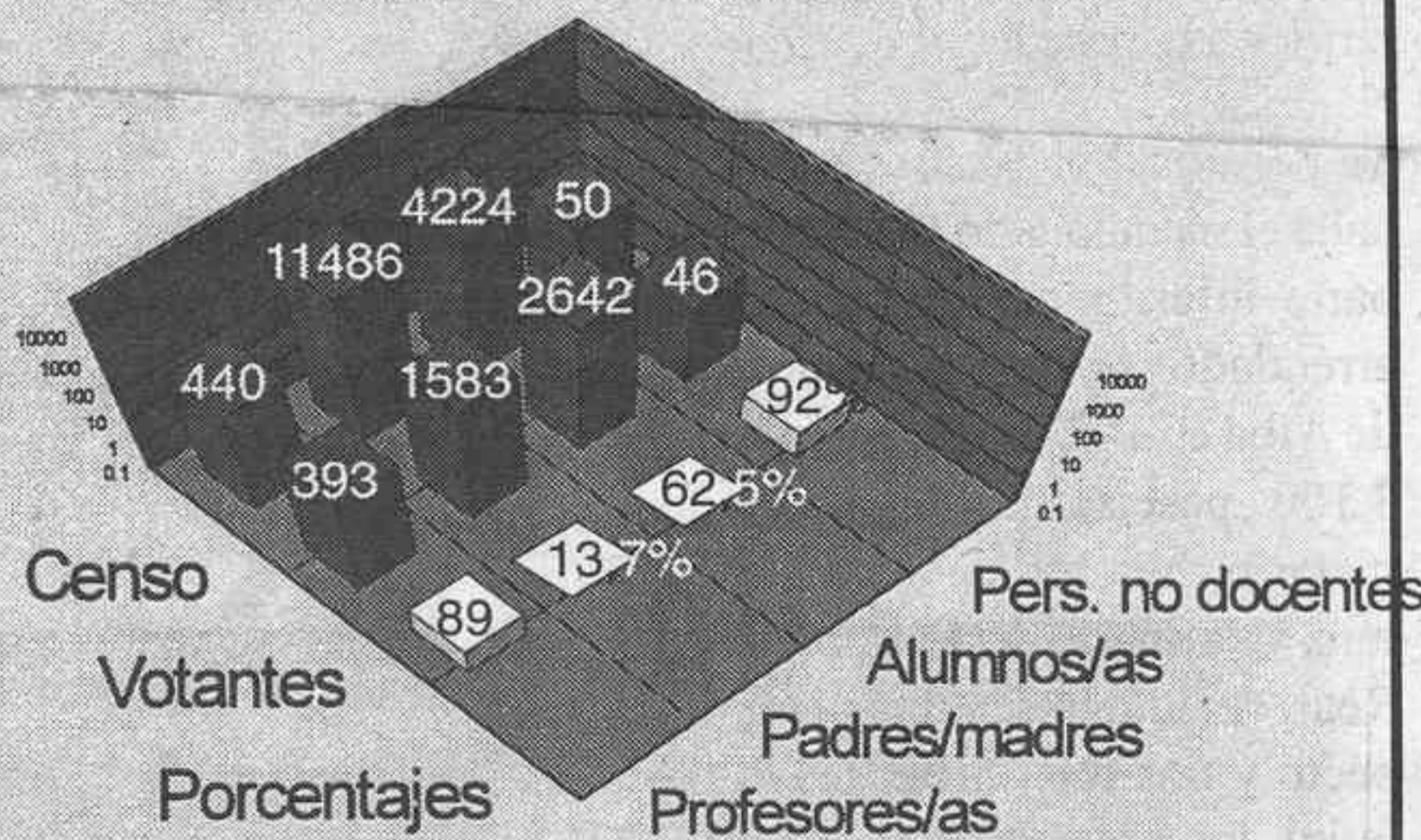
Las elecciones a los Consejos Escolares en Aranjuez alcanzaron un 28,7% de participación, siendo el colectivo de padres y madres, excesivamente remolones, quienes demostraron menor interés en depositar su voto. De poco ha servido el esfuerzo de la Concejalía de Educación para concienciar a los progenitores, que se destaca definitivamente con el sector más remiso, con un 13,7% de padres y madres acercándose a las urnas. Los más diligentes fueron los trabajadores no docentes, con un 92%, si bien es cierto que se trata del sector más reducido.

Las elecciones dividieron su calendario, con fechas distintas para profesores, alumnos y padres. La incógnita se situaba el día que tenían turno los padres, pero de poco ha servido el intento de impliarles más en la designación de estos órganos de decisión. El ejemplo lo dieron los padres de los alumnos del Miguel Puertas, con un índice de participación del 37%, y los del Príncipe de Asturias,

con un 39%. Por lo bajo, destaca el Instituto Doménico Scarlaatti, allí padres y alumnos dieron la espantada general, con índices del 3,5% y el 4% respectivamente, solamente 90 padres consideraron oportuno depositar el voto, de entre 2250 con derecho a voto. Incluso los profesores del instituto dieron la nota en su colectivo, con la participación más baja de Aranjuez, un 80%. El centro concertado San Pascual tuvo a los alumnos más

diligentes, ya que todos, el 100%, se decidieron a introducir sus papeletas en la urna. En esto, tanto alumnos, profesores y padres dieron un auténtico baño los centros concertados a los privados, aunque resulta espectacular la diferencia entre alumnos, votaron el 91,7% en los centros concertados por un 44,7% en los públicos. En el cómputo total, el índice que alcanzan los primeros es de un 39,7% mientras los segundos apenas llegan al 23,5%.

CUADRO RESUMEN PARTICIPACIÓN LOCALIDAD



## CIERRA LA NAVE TEATRAL DE CAMBALEO.

Cambaleo Teatro ha decidido cerrar su nave, situada en la zona de Legamarejo y que desde 1989 ha sido uno de los pocos espacios teatrales de Aranjuez. El motivo -no podía ser otro- la falta de presupuesto económico. El grupo teatral ha hecho saber esta noticia en una carta dirigida a los vecinos en la que explica así sus motivos. "En la actualidad las pobres ayudas institucionales hacen recaer sobre la Compañía Cambaleo el peso del mantenimiento de la Nave casi por completo, y llegados a este momento es

necesario replantearnos el camino a seguir y tomar una decisión que desde hacía tiempo se veía inevitable: CERRAR LA NAVE".

En la citada nave, tanto Cambaleo como distintos grupos teatrales de todo el país han construido escenografías, renovado diseños, estrenado obras... Cambaleo teatro seguirá como compañía, aunque Aranjuez perderá un importante espacio cultural. El grupo teatral agradece en su comunicado a los ribereños el apoyo y cariño que siempre le demostraron.

## CONCENTRACION DE 600 EN ARANJUEZ.

¡Adelante hombres del 600! Este bien podría ser el lema de la treintena de socios del Club del 600, recientemente creado en la CAM, y que el pasado fin de semana se concentró en nuestra localidad. Divertirse, viajar, y reunir a los amantes de un utilitario que ya es todo un clásico de la historia automovilística de

España, son sus principales objetivos. 35 años tenía el 600 más viejo de los que nos visitaron, su dueño, lo cuida como "a su propio hijo", al igual que el resto, que han decidido recuperar este coche ya en extinción y que tan vinculado está a España. Los que deseen apuntarse a este club, su teléfono de contacto es : 3116166.

# Informe

## 486DX/40Mhz Green PC

4 mb. RAM, 260 mb. Disco duro, Super VGA color 1 Mb., monitor color 14", disquetera 3 1/2", caja minitorre de diseño, controladora multisesión y teclado.

**145.990 pta**

**3 AÑOS DE GARANTIA**



IVA NO incluido. Oferta limitada al final de existencias

## SUPER OFERTA

# NAVIDAD 94

CON ESTA OFERTA REGALAMOS  
MOUNTAIN BIKE

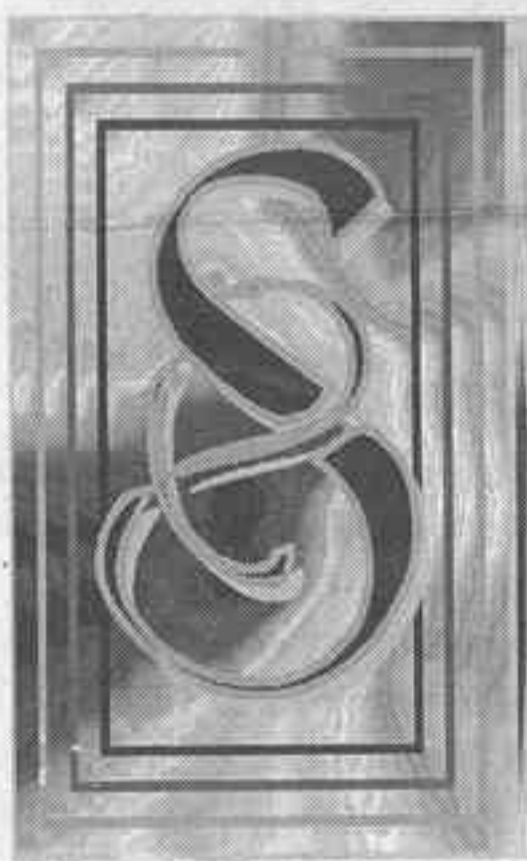
O EQUIPO HIFI CON CD

O TARJETA DE SONIDO, ALTAVOCES Y MICRO.

REALICE YA! SU RESERVA ANTES DE QUE SE AGOTE

CENTRO DE ESTUDIOS  
CLASES RECUPERACIONES PARTICULARES  
INGLES  
INFORMATICA  
FORMACION DE EMPRESAS **Profesores Titulados**

**C/. ALMANSA, 3 - 28300 ARANJUEZ**  
**892 51 85**



Si son o no "goyas", o si pertenecen a algún discípulo aventajado, o incluso fue una composición conjunta. La interrogante continua a pesar de que a lo largo de los años, los dibujos han sido visitados y estudiados por numerosos expertos nacionales y extranjeros, procedentes de museos y academias de arte, incluso del Prado.

La habitación que contiene a los dibujos se encuentra encima de lo que antiguamente fueron las cocheras y que funcionan desde principios de siglo, un taller dedicado a los metales, a cuyos ruidos atribuye la actual propietaria, Alicia Bustamante el continuo deterioro de los dibujos, al agrietarse las paredes, desconcharse y resquebrajarse trozos enteros de los carboncillos.

El deterioro no es nada novedoso. Durante gran parte del siglo XIX, el inmueble entero sufrió un gran abandono. En 1932 fue adquirido mediante compra por Vicente Gonzalez Martinez, tío del esposo ya fallecido de la actual dueña que se encontró con los dibujos en un estado lamenta-

*En tiempos de la República ya se decidió su recuperación, pero la guerra civil frustró el proyecto, cayendo en un total olvido.*

ble, con el techo lleno de goteras y las paredes muy deterioradas.

Ya por aquel entonces funcionaba el mencionado taller de la parte inferior que había sido arrendado por el propio Duque de Alba en 1927 a un precio de 3.100 pesetas. El nuevo propietario, hombre de gran cultura, veterinario del Patrimonio Real, decidió hacer algo al respecto y tras fotografiar los dibujos los presentó a diversas instituciones nacionales de la época, decidiéndose ya en tiempos de la de la República su restauración y encargándose un estudio en profundidad, algo que quedaría truncado al estallar la guerra civil.

Fueron malos tiempos, incluso un obús se estrelló durante la contienda contra el tejado de la casa. Después otro largo periodo de olvido, hasta que en el año 1989, la Dirección General del Patrimonio Cultural dependiente de la Comunidad de Madrid decidió restaurar no solo el estudio con los dibujos, sino también parte del inmueble, como las cubiertas, el patio empedrado, parte de la balconada, obras en las que se invirtieron alrededor de unos

# LOS "GOYAS" ENVEJECEN ANTE EL ABANDONO OFICIAL



Una colección de carboncillos de gran tamaño, dibujados no se sabe si por el propio Goya o conjuntamente con alguno de sus discípulos permanecen en el interior del antiguo Palacio de Alba de Aranjuez. Allí llevan cerca de 200 años, siendo todavía unos grandes desconocidos para los ribereños. A pesar de su valor intrínseco, el inmueble propiedad particular sufre un deterioro continuo, que ni siquiera la restauración llevada a cabo por la Dirección General del Patrimonio Cultural de la Comunidad de Madrid ha podido frenar.

**La CAM invirtió en su recuperación 20 millones de pesetas.**

20 millones de peseta, siendo la empresa encargada de realizar los trabajos Construcciones y Restauraciones Barrionuevo S.A.

Desde el primer momento, la CAM dejó bien claro que los carboncillos no podrían trasladarse, que tendrían que quedar in situ por lo que se decidió fijarlos con las modernas técnicas existentes a la pared, en un intento de evitar que continuaran cayéndose a cachos. Es en aquel momento, cuando la propietaria firmó un convenio tripartito con la CAM y el Ayuntamiento, por el que la propiedad se comprometía a ceder gratuitamente el piso alto y el paso a través del portalón de acceso a la calle, para que todos los ciudadanos pudieran disfrutar de los dibujos, la CAM financiaba la restaura-

ción en aquel momento y el Ayuntamiento se comprometía a alquilar la parte baja -donde están los talleres- para instalar allí una especie de sala-museo, por un período de diez años.

La imposibilidad por parte de la institución de cumplir con su parte y "echar" a los arrendatarios del taller y rescindirles el contrato, -se encuentra incluso fuera de ordenamiento urbanístico, puesto que no puede haber industria dentro del casco, pero al ser su ubicación muy anterior al planeamiento nada se ha podido hacer- dió al traste con el proyecto haciendo inviable el convenio.

Mientras, la propietaria negándose a limpiar la sala de los dibujos, demuestra el deterioro sufrido desde la rehabilitación, con los numerosos trozos de yeso esparcidos por la habitación.

Por su parte, el Delegado de Cultura del Ayuntamiento, Jose Luis Moreno, asegura mantener aún viva la esperanza de convertir este espacio en una sala cultural, aunque reconoce que este es un proceso muy lento. "La Administración debería haber ido a una expropiación, pero lamentablemente no hemos hecho nada". M.S.

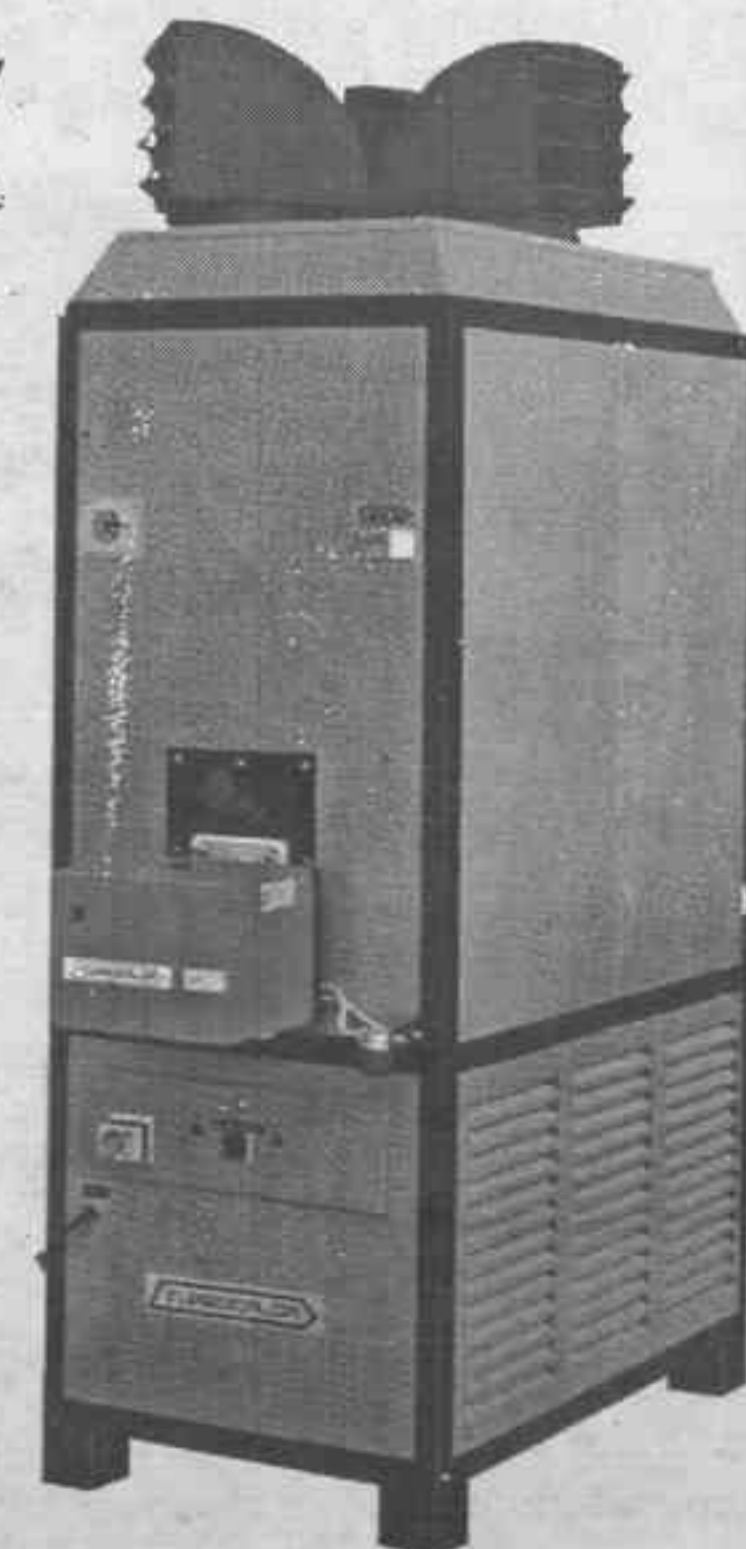
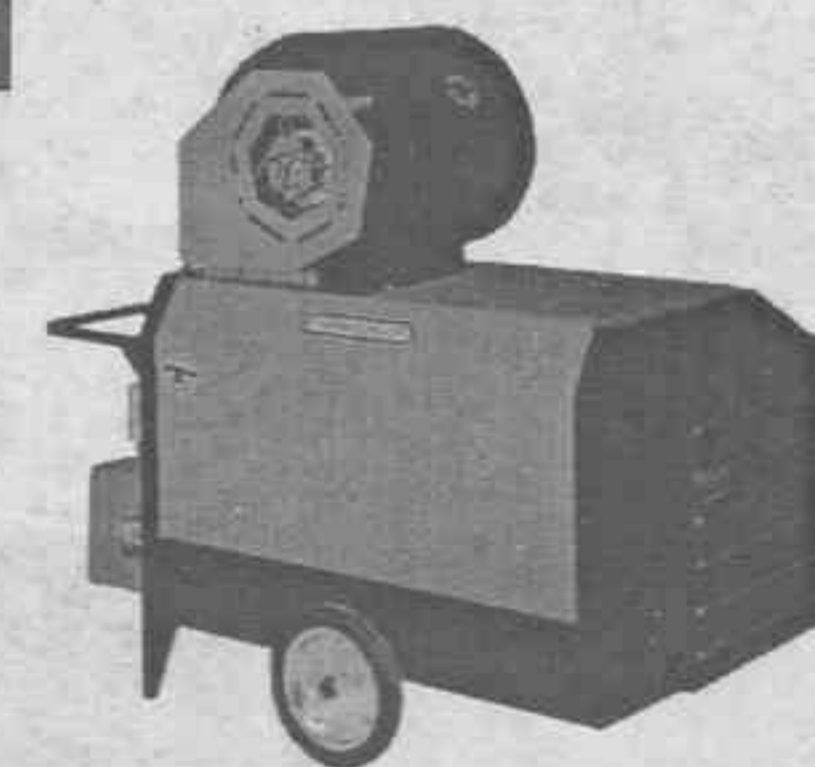
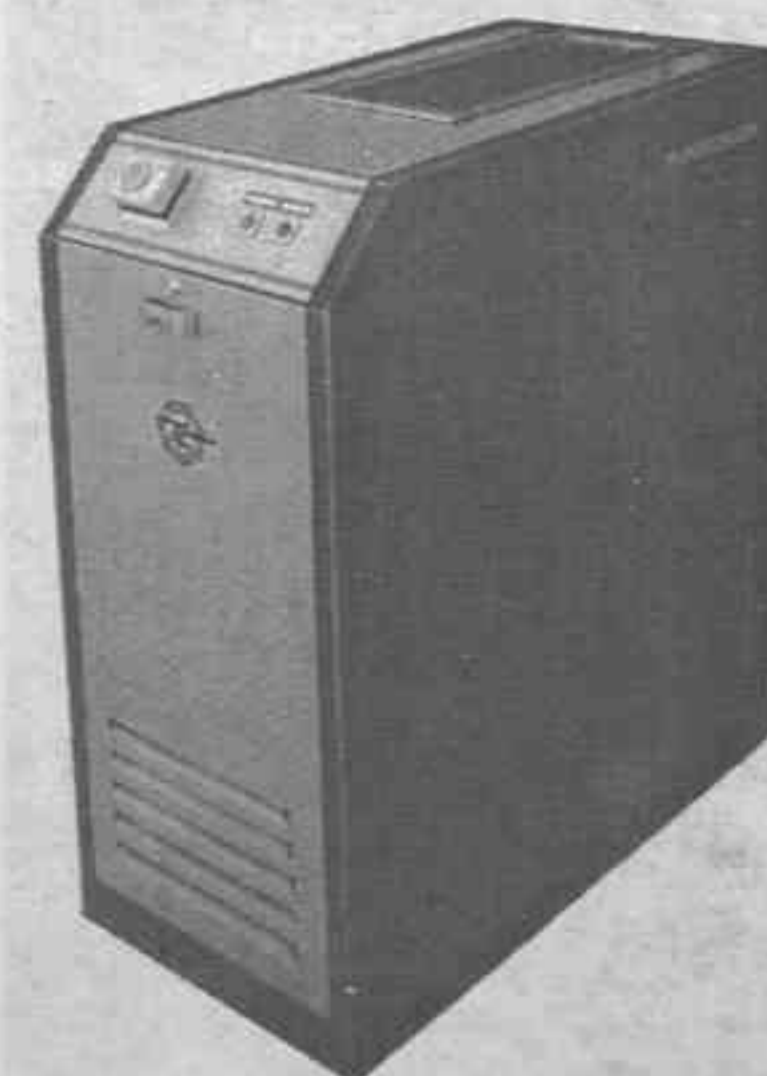
**A**  
CASA  
**-ATIENZA-** S.A.

Ctra. de Madrid, 11  
28300 ARANJUEZ  
(Madrid)  
Tel. (91) 891 02 34  
891 12 75

Arrabal de San Lázaro, 15  
45300 OCAÑA  
(Toledo)  
Tel. (925) 13 00 12

**¡¡PONGA CALOR EN SU EMPRESA!!**

Con termogeneradores serie industrial y los generadores serie residencial. Silenciosos, robustos, duraderos y de gran rendimiento



**TURBOCALOR**

Consolida su presencia en Aranjuez

## EL CLUB DEL CHIP: UN SERVICIO INTEGRAL A MEDIDA DEL USUARIO

Inaugura local en la calle San Pascual

EL CLUB DEL CHIP lleva dos años dedicado a la venta al mayor de componentes informáticos, así como a la venta directa de ordenadores personales y otros periféricos; además de prestar servicios de asistencia técnica relacionados con estos materiales.

Durante este tiempo ha establecido con éxito una estrategia comercial, que seguirá manteniendo: **Vender calidad con unos precios ajustados y razonables.** Para conseguir este objetivo EL CLUB DEL CHIP mantiene relaciones comerciales actualizadas con los principales proveedores nacionales e internacionales, realizando importaciones de los componentes más innovadores del mercado informático español. Este sería el caso de la Placa Base **COBALT** de **IBM**, de altas prestaciones en cuanto a

la velocidad del microprocesador que alcanza los 75 Mhz, siendo más rápida que un Intel 486 DX2 a 66 Mhz, con bajo consumo y controladora de 32 Bits incorporada, de la que EL CLUB DEL CHIP importador en primicia para España. En la distribución mayorista de componentes viene trabajando con Discos Duros de media y alta capacidad, Memoria RAM, Microprocesadores, Tarjetas de vídeo, etc, figurando siempre primeras marcas como Intel, IBM, Seagate, Sony, Hewlett Packard...

Actualmente EL CLUB DEL CHIP cuenta con varios canales de distribución que, partiendo de la cooperación interempresarial, asegurarán su presencia en todo el mercado nacional:

- **ALPHA&ZETA IMPORT/EXPORT**, grupo de compras integrado por varias empresas mayoristas del sector informático.

- **GRUPO EURO**, empresa de paquetería y mensajería, cuyos servicios se utilizan para mejorar la logística, y por tanto la capacidad comercial del grupo ALPHA&ZETA IMPORT/EXPORT y de EL CLUB DEL CHIP.

Esta empresa, desde su creación se ha ido adaptando a las necesidades de la demanda, adecuándose a las exigencias de un mercado que no sólo busca la relación calidad/precio, sino un excelente servicio post-venta y una total cobertura para todos aquellos problemas que puedan presentarse una vez efectuada la compra. Es en este ámbito donde EL CLUB DEL CHIP, empresa especializada en servicios e instalaciones informáticas ha centrado todos sus esfuer-

zos, consciente de la importancia que en un futuro encierran estas consideraciones planteadas por la demanda, fundamentalmente usuarios finales, aunque sin olvidar a la pequeña y mediana empresa.

### EL PERFECT PC

*Solución Integral para la Empresa*

EL CLUB DEL CHIP ha desarrollado una solución integral para todos aquellos negocios comerciales que busquen un sistema más eficaz para su gestión empresarial, donde se conjuga la profesionalidad de un grupo humano especialista en los distintos ámbitos de la empresa (contabilidad, facturación, control de almacenaje, fiscalidad...) con el soporte de software y hardware necesario para optimizar sus recursos e incrementar los beneficios de su empresa. Este servicio se contrata mediante contrato anual renovable, personalizado a las necesidades de cada usuario, incluyéndose en el mismo las herramientas necesarias como mantenimiento de máquinas, aplicaciones de software sectoriales, configuraciones de red para pequeñas empresas y grandes superficies y conexión vía modem para una comunicación interactiva de asesoramiento.

### PERFECT PC

*solución integral para todos aquellos negocios comerciales que busquen un sistema más eficaz para su gestión empresarial*

**ORDENADOR 486 DX a 75 Mhz, 256 K caché, 4 Mb de RAM, Disco Duro de 260 Mb, Controladora IDE Multi I/O Local Bus, Super VGA 1 Mb ampliable a 2 Mb Local Bus, Disquetera 3 1/2, Caja Minitorre, Monitor Color 14", Teclado 102 Teclas, Ratón :**

**165.000Ptas**

#### OPCIONES

##### Memoria:

De 4 Mb a 8 Mb..... 20.500 Ptas  
De 4 Mb a 16 Mb..... 52.000 Ptas

##### Disco Duro:

De 260 Mb a 340 Mb..... 3.600 Ptas  
De 260 Mb a 420 Mb..... 5.500 Ptas  
De 260 Mb a 540 Mb..... 10.000 Ptas

CD-ROM Dob.Velocid..... 17.000 Ptas

Placas 486 DX a 75 Mhz con IDE Multi I/O Local Bus, 256 K caché..... 50.000 Ptas

IVA NO INCLUIDO.

Actualización de Equipos, Instalación de redes, Venta de periféricos, Asistencia Técnica. Presupuestos sin compromiso para cualquier solución informática.

# THE PERFECT PC

## UN GRAN PASO

EL MEJOR Y MÁS EFICAZ SISTEMA PARA EL CONTROL DEL COMERCIO



- Gestión de compras
- Gestión de Ventas
- Seguimiento de Clientes
- Confección de Nóminas
- Seguridad Social
- Declaración de I.V.A.
- Evolución de la Empresa

Y mucho más...! desde:

**25.000ptas/mes**

Con Perfect PC adquiere un servicio integral de empresa, que le da acceso a un completo equipo de profesionales puestos a su disposición para su gestión empresarial: contable, administrativa, comercial, y mas... que la mejor de las empresas pudiera precisar.

C/San Pascual 89/91  
tlf-892.55.11-fax-892.56.60  
28300ARANJUEZ-MADRID  
ESPAÑA

**CLUB DEL CHIP**  
SISTEMAS OFIMÁTICOS

## Nunca pasa nada, por Carlos López

"Nunca pasa nada", esa podría ser la conclusión tras un exhaustivo repaso a la historia más reciente de Aranjuez. Parecen haberse instalado en el poder (y en la oposición) los políticos **nuncapasanadistas**, algo así como los permanentes borrón y cuenta nueva que ha propuesto hace días el viejo líder conservador Manuel Fraga. Pero aquí es un borrón y cuenta nueva que nos ha llenado el almanaque ribereño de un montón de borrones y, más que de cuentas nuevas, de cuentas pendientes en los meses discurrecidos desde Mayo del 91. No se trata, por supuesto, de un continuo borrón y cuenta nueva a corrupción alguna, o se supone. Es más bien el dibujo permanente de puntos suspensivos en múltiples y escabrosos asuntos, hurtándose el final, más o menos infeliz, a los ciudadanos.

Así a vuelapluma podríamos ver un pasillo de incógnitas perennes como el caso de los chinos, por el que uno siente una insaciada curiosidad desde que lee lo de las mafias chinas en los periódicos y se queman restaurantes en Madrid. Nos daríamos de narices con el cam-

ping, con la huelga de hostelería, con la crisis de las industrias ribereñas tales que Fuehauf o Inisel, con detectives y lupas de la Agencia Topo, con... del cero al infinito.

Y lo peor de todo esto es que todos hubieran hecho mejor imitando al inclito Fournier. Listo entre los listos, que no sabio entre los sabios, quiso cerrar el asunto del camping con un indiferente ("o sea se, inverosímil") yo-estaba-de-vacaciones. Al final, Don Pedro Antonio fue el que mejor eligió la salida al túnel del terror. Tras muchas líneas de prensa, comisiones informativas, cruces de acusaciones y gambas al ajillo todos se marcharon de vacaciones. Hasta Belén Arenillas. Y así todo, nunca pasa nada.

La pregunta que está en el aire, como la respuesta de Dylan, es si esto saldrá a relucir en la próxima campaña electoral. El alcaldable conservador, Sr. Cepeda, ya amenazó al alcalde espetándole: "¡Usted no tiene ni idea de lo que puede ser una campaña electoral en las próximas municipales!" o algo por el estilo, vamos que le vino a aclarar que aun no sabe lo que

es recibir caña. Y parece ser que, efectivamente, no lo sabe. Se juega muchas veces, casi siempre, con la falta de memoria histórica que nos invade. Quizás sea bueno recuperar de la amnesia los doloridos cerebros de los ribereños o a los ribereños que tengan el cerebro dolorido. Es por ello que vamos a recordar la historia más reciente en unos cuantos capítulos que vamos a publicar en EL ESPEJO cada semana bajo el título de "El Cuatrienio Mágico", que no feliz, que ha supuesto el transcurso del tiempo desde Mayo del 91. Con acritud o sin ella, cada cual que se lo tome como quiera, que el dolor y el placer son libres. No deja de ser un ejercicio de apertura del baul de los recuerdos más recientes. ¡Ojo al chirriar de las bisagras! Les prometemos buenas dosis de humor. Las penas con humor parecen menos penas. El pasado, con broma, no es que sea menos pasado pero consigue escurrir alguna sonrisa.

La próxima semana el primer capítulo: "De la Prepotencia al Caos (1ª Parte)".

## S.O.S. BASIDA

El Centro de Acogida de Enfermos de SIDA, BASIDA, no atraviesa precisamente sus mejores momentos. A pesar de la sensibilización que ha supuesto un año más el Día Mundial de esta enfermedad, lo cierto es que este centro está atravesando serios problemas económicos que afectan incluso a su despesa. Así lo renoconía hace unos días el director del centro, Manuel Cerrato, en la Cadena Ser de Aranjuez. "Estamos intentando -dijo- localizar comida para seguir adelan-

te". Leche, aceite, embutido, conserva y azúcar son los productos que más urgen a este colectivo, que se encuentra en estos momentos al límite.

Como recordó Cerrato, BASIDA precisa cada día de 250.000 pesetas para poder funcionar. Precisamente para recaudar fondos se mantiene una cuenta abierta en el Banco Bilbao Vizcaya para ingresos de aquellos que quieran colaborar con sus donativos a la buena marcha del centro.

## Vuelve el circuito de velocidad a Titulcia

Los numerosos avatares que ha atravesado el, por ahora, imaginario circuito de velocidad de Titulcia parecen no acabar nunca. Cuando la empresa promotora parecía haber tirado la toalla, se desembarca con un cambio de nombre y el proyecto de construcción de 500 chalets en esa población. Circuitos de Titulcia, nuevo nombre de los promotores, tienen prevista una "lista de compen-

saciones" para firmar con el Ayuntamiento. Una piscina, un centro cultural, la reparación de la torre de la Iglesia, personal para el ayuntamiento, etc. Todo esto a cambio de permiso para construir el circuito y, lo que es más importante, permiso para poder instalar 500 chalets prefabricados en la finca de El Vedadillo, dentro del término municipal de Titulcia. La firma parece inminente.

**NO PIERDAS ESTA GRAN OCAISION**

**FIAT UNO 45**

**PVP 730.000 pta**

**6 MESES DE GARANTIA**



**CON MENOS DE 10.000 KM.**

**FIAT TEMPRA 1.4 L ie**  
**PVP 1.150.000 pta.**



**1 AÑO DE GARANTIA**

**FIAT**

**ARRABALES**  
**motor, S.L.**

MAR CHICO, 31 Tel. (91) 891 11 77 ARANJUEZ

FUTBOL. 2ª DIVISION "B". G.P.O.I. Jornada 14ª.

## El Aranjuez, con Tomás Fernández en el banquillo, mejoró.

\* A pesar de no lograr la victoria, la imagen demostrada por el equipo en la segunda mitad invita al optimismo.

\* Trás ir perdiendo por 0-2, consiguió remontar, dominar a su rival y hacer meritos suficientes como para haber logrado la victoria.

**ARANJUEZ C.F.: 2**

**U.D. S.S. REYES: 2**

Alineaciones:

ARANJUEZ C.F.- Parra, Aurelio, Sergio, Pepín, Alejandro, Pacheco, Espinar, De las Heras, Vallejo, Dominguez y Angelín.

Cambios: Castellano entró por De las Heras.

Ud.S.S. REYES.- Márquez, Jiménez, Montoya, Juan Díaz, Nando, Rober, Arellano, Pérez Hurtado, Juan, Rubén y Sierra. Cambios: Romero y Raúl sustituyeron a Montoya y Rober respectivamente.

Arbitro: Rico Iñiguez (Valenciano). Regular. No influyó en el resultado y dejó insatisfechos a unos y a otros. Mostró cartulinas amarillas a los locales Pacheco, Vallejo y Dominguez. Por parte visitante fueron amonestados Montoya, Juan Díaz, Rober y Romero.

GOLES:

0-1.- Claro derribo dentro del área de Pepín sobre Arellano. Penalty señalado por el colegiado que es lanzado y transformado por Juan Díaz.(Mto.23).

0-2.- En un claro fallo de marcaje, Arellano controla el ba-

lón con el pecho, lo deja caer y a bote pronto, de fuerte disparo consigue batir a Parra.(Mto.38).

1-2.- En un centro desde el lado izquierdo Aurelio envía al palo, el rechace llega a Dominguez y este de tiro cruzado consigue batir al guardameta

Márquez.(Mto.41).

2-2.- Internada por banda derecha de Aurelio, centro al área y allí aparece Vallejo para, tras controlar a la perfección, consigue revolverse y de fuerte chut bate al portero visitante.(Mto.50).

El S.S. de los Reyes se aprove-

chó en los primeros instantes del encuentro de algún desajuste y despistes defensivos del equipo ribereño para ponerse por delante en el marcador.

Después del minuto treinta y ocho todo parecía que iba a ser un camino de rosas para los visitantes, pero los de Aranjuez no perdieron la cara al encuentro y sacando a relucir casta y orgullo fueron capaces de, primero acortar distancias, gracias al gol de Dominguez y tras la reanudación del partido, en la segunda mitad; una vez conseguido el gol del empate, convertirse en dueños totales y absolutos del partido al borrar casi por completo del terreno de juego a los pupilos de Máximo Hernández.

Un Aranjuez C.F. que hizo méritos más que sobrados para haber podido conseguir la vic-

toria, en una segunda parte donde realizó un buen juego y se crearon claras ocasiones para haber marcado, pero el factor suerte también juega y en esta ocasión no se alineó con los ribereños.

A pesar de que todavía no se ha conseguido la victoria en el Municipal de Deportes, si se continua en la línea demostrada en la segunda mitad del encuentro frente al «Sanse», esta no tardará en llegar y el futuro más inmediato, quizás se vea de color distinto al que se ve en estos momentos.

Julio Montero

¡SE DESHOJÓ LA MARGARITA!

## Félix Martínez, nuevo entrenador del Aranjuez

Tras el paso momentáneo y circunstancial de Tomás Fernández como responsable técnico de la primera plantilla del Aranjuez C.F. llegaba el momento de que Justo Castellanos y su Junta Directiva decidiesen quien sería la persona que ocupase el banquillo rojillo hasta final de temporada.

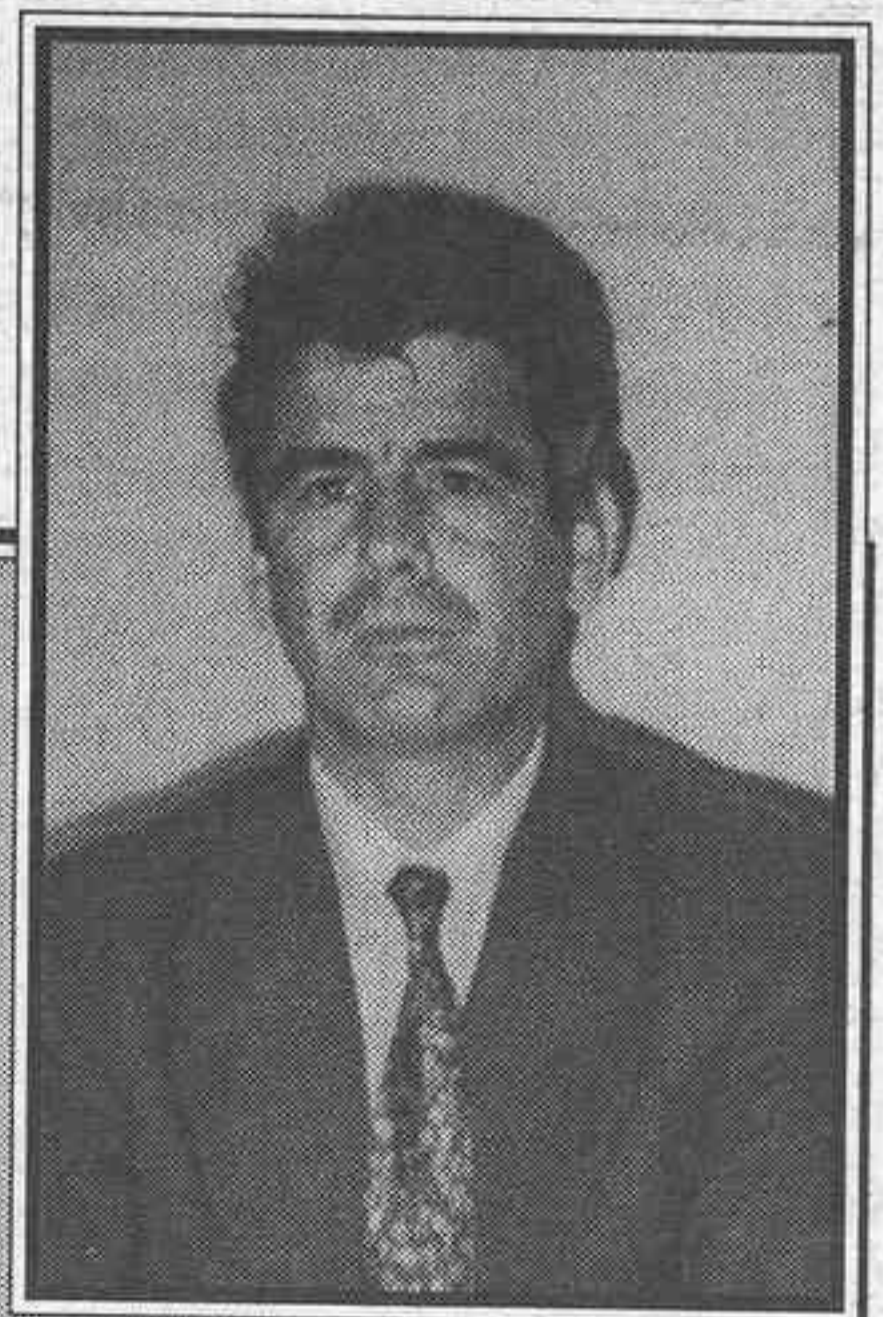
Existían varias opciones, entre las que entraba la continuidad del propio Tomás Fernández; compartiendo las funciones con un entrenador con título nacional; contratar a un técnico conocido, con amplio y dilatado historial como podrían haber sido los casos de Fernando Zambrano o Joaquín Salmerón entre otros; o apostar por un hombre no excesivamente conocido.

Al final, se dio esta última circunstancia, y FELIX MARTINEZ, avalado por el propio presidente Justo Castellanos y con el visto bueno de la Junta Directiva; ha sido el elegido para intentar dejar al Aranjuez C.F. en la categoría donde actualmente se encuentra.

Un entrenador, con el título nacional desde el año 1975; que ha

entrenado; entre otros, a equipos como Torrejón, Villacañas, Arganda y Atco. Tomelloso.

La empresa encomendada no es sencilla, pero con trabajo, esfuerzo y dedicación se puede conseguir. Suerte y bienvenido a Aranjuez Felix Martínez.



Felix Martinez

FUTBOL. Con la llegada del nuevo entrenador, bajas en el ARANJUEZ.

El Aranjuez C.F. era noticia el pasado martes día 6 cuando llegaba a nuestra localidad el nuevo técnico, Felix Martínez. Tras la presentación por parte de Justo Castellanos del técnico a la junta directiva y posterior acto con los integrantes del equipo, la noticia saltaba en el seno de la entidad ribereña cuando, tras una pequeña charla entre directiva y los jugadores AURELIO y OSCAR GONZALEZ, estos quedaban desvinculados del Aranjuez C.F.

Una medida meditada y pensada por la directiva ribereña encaminada a buscar soluciones y pensando en todo momento en actuar en beneficio del propio Club. Ahora, tras las bajas, es de esperar la incorporación de algún nuevo hombre que llegue para potenciar el equipo.

Julio Montero

juguetos

# EL REY DE LOS PRECIOS

**TADEO-1 TADEO-2**  
DEPORTES-JUGUETES-CALZADO  
C/. Almíbar, 46 y 65  
Tel. 891 02 87  
892 44 62  
ARANJUEZ

VEN A POR TU CATALOGO DE REYES

**NORMA VISION**  
C/. de la Rosa, 50 - 891 24 34  
ARANJUEZ

**EUROLASER**  
CARRERA DE ANDALUCIA, 59 y 61  
Teléfs. 892 04 86 - 892 02 56  
ARANJUEZ

TIEN 2€

Amueblamos su Cocina en de menos de 10 días

**Por sólo**  
**9.893** ptas. mes  
sin entrada

PLAZOS HASTA 48 MESES

## Como está mandado

"DIODENALMENTE" hablando, comprende uno de los diálogos de besugos que se fraguan en los cafetines "barajeros" de la ciudad.

¡¡Me lo cuentas, lo cuento o me lo invento!! y me quedo tan tranquilo. Después que cada uno piense lo que quiera. Yo desde luego no pienso lo que quiero, sino lo que veo.

Y lo que veo es que continúa el compadreo, la camaradería separatista y los amiguismos de siempre, lo cual significa que realmente, no hemos evolucionado nada en el campo sociológico. Antes DE ... se hacían las cosas por pelotas, ahora es el pelotazo el que continua la dinastía.

Oigo en diferentes medios de comunicación, que lo del Aranjuez C.F. es crónico y que las cosas no parecen ser casuales. Se arrastra un lastre de tiempos A.. y ahora siguen las intrigas premeditadas. Mientras, las filtraciones, a medias, que es la peor de las informaciones, y luego las noticias presumidas sobre las supuestas primicias. Ahora resulta que todo venía desde el partido frente al Oviedo. Enfrentamientos duros y cabreos por doquier. Todos callaron por si las moscas, y a aguantar que para eso estamos. Y la afición muda, expectante e ignorante. Los de siempre, los incondicionales a gritar "Aranjuez, Aranjuez". Y a callar, que parece que los demás no importa. Parece ser que a algunas personas (dentro y fuera) interesaba tener, quizá por "acongojo" en el banquillo a Jaraiz o porque no se atrevían a comentarle las discrepancias para con él. Las cosas estaban bien atadas entre bastidores, y los de el bando de enfrente parecían dominar a los otros, más unos pocos de fuera. Hasta que llegó la voz de la impotencia acorralada o marginada y tomaron las armas. Algunos lo entendieron, otros aún siguen sin comprender, tan sólo las palmaditas en la espalda y los abrazos a destiempo.

Acertada la decisión de l presidente, aunque tengan que pagar a plazos. Y ¡CHAS ... ALBRIZIAS!, Ayer no sabían jugar y hoy todos lo hacen a ganar, que casualidad, ¿se le olvidaría también e él entrenar? o quizás fuese la prepotencia que después de las dos subidas comenzase a aflorar?

La cuestión es, quién será el próximo, aunque todos lo suponían. Y me parece bien quien es, porque ya es hora de apostar por el futuro y no por las cuentas corrientes llenas de duros mientras la cantera también está ...pero de humo. Y lo bonito que algunos ven los de los hombres, por aquello de la foto de turno, y dejan a un lado los hombre que es precisamente de donde suben los enteros después. Claro que para esto sólo hay que *trabajar*.

Mucha liga queda todavía y cuanto por sembrar. Bien es cierto, que con Tomás Fernández (honrado por cierto) se ha vislumbrado en el horizonte ciertos atisbos de jóvenes promesas, que ya está bien o ¡ya era hora! aunque ciertos remanentes lo vieran mal, quizás por eso no sean dirigentes ribereños.

De momento, a relamer los puntos bien ganados y a comenzar la escalada hacia el puesto de la tranquilidad, y por favor, no más consejeros fantasmagóricos, no más filtraciones de noticias sin fundamento serio (podría confundir si no se sabe expandir). Y a repartirse las cartas del trabajo cada uno de la directiva, que seguro lo van a hacer bien. En tanto los de fuera, a callar y a dar tabaco, ¡como está mandado!

Rafael Vega

## LA CANTERA DEPORTIVA DE ARANJUEZ DA SUS FRUTOS.

En dos deportes totalmente distintos; Futbol y Baloncesto, el deporte base ribereño se ve representado en las selecciones Cadetes de nuestra Comunidad, en las figuras de destacados deportistas locales como FERNANDO VIZCAINO y ALBERTO DORREGO pertenecientes a la AD.ANCORA, que han sido llamados por José Manuel Lucas, como responsable y seleccionador del equipo Sub-15 de la Federación de Futbol de Madrid, para formar parte de una preselección de jugadores de esta

categoría que posteriormente participará en el Campeonato de España de Selecciones Territoriales.

Idéntico caso ocurre en el mundo de la canasta con ALEJANDRO OLIVAN, perteneciente al Real Madrid; e ISRAEL MARTIN en las filas del Canoe, que han sido convocados por Tomás Gonzalez para comenzar los entrenamientos con la selección cadete que participará en el Campeonato de España.

Julio Montero

## FUTBOL SALA.

### LIGA LOCAL FEDERADA.

#### Resultados Jornada 11ª

EASA ANPEL : 4°

PUB ABRAXAS: 4

G.E.AYUNTAMIENTO: 1

LARAS KIMIKA :3

FORUM ASADOR : 1

VECINOS INDEP.: 5

NORMAVISION : 1

REMAD TRES: 7

HYUNDAI ALGAUTO: 3

PIZZA WORLD : 3

MUEB.CAPITAN: 1

KNOQUENDO QUID: 7

DROG.LA PRECISA: 2

INISEL G.E: 4

CENTRO OPTICO: 3

BANANAS COCKTAIL: 6

Descansó: ANDRE BONI MISIRA.

### LIGA LOCAL JUNIOR.

#### Resultados Jornada 7ª

LAS AVES: 3

BAR LA PALOMA: 10

NUESTRO MUNDO: 0

MURIDOS : 7

PAP.MAVI-KIVAL:0

CAF.APARICIO: 2

PARROQUIA E.S.: 4

CAJA RURAL T.: 0

ADRAS: 6

SIMON SRUGI: 3

BAR ANTONIO:1

TAB. EL GATO: 0

AUT.ESC.EUROPA: 5

ALBERGUE S.V.PAUL: 2

ONTIMUEBLE:5

BAR EL RASCA: 3

## FOTO VIDEO ORTIZ

LOS REPORTAJES DE BODA MAS ORIGINALES

C/. FOSO, 144 TEL. 892 55 63 891 66 92

## CAFETERIA APARICIO



C/. Cuarteles, 2  
Tel. 892 13 16  
ARANJUEZ

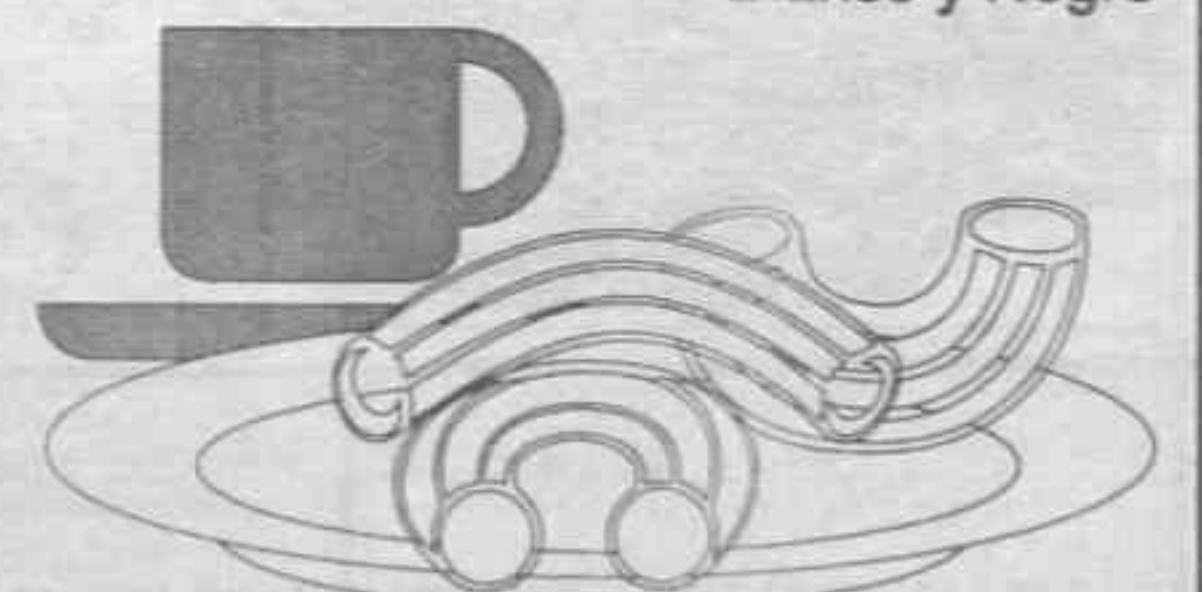
## ESPECIALIDAD: DESAYUNOS CON CHURROS

Granizados de Naranja natural

Horchata Leche

Limón

Blanco y Negro





# Deportes

## JUEGOS ESCOLARES

### MICRO-BASKET BENJAMIN FEMENINO. JORNADA 3

Descansa 0 - Safa 0
V. Paul 12 - San José 22
San Fernando 38 - Coronas 7
Loyola 21 - Calasanz 2
V. Aleixandre 36 - San Isidro 19
San Pascual 33 - Don Bosco 2

### PUESTO EQUIPO

	JUG	PTOS
1 San Fernando	3	6
2 Loyola	3	6
3 San Pascual	2	4
4 V. Aleixandre	3	4
5 San José	2	4
6 Safa	2	2

### JORNADA 4 BALONCESTO ALEVIN FEMENINO

Don Bosco 18 - San José 24
San Isidro 15 - San Pascual 38
Sta. Teresa 59 - V. Aleixandre 17
Coronas 0 - Loyola 0
V. Paul 4 - San Fernando 47

### SALA RENACUAJO

Labrador 0 - Descansa 0
San José 0 - V. Aleixandre 22
Don Bosco 0 - Safa 9
Santiago 19 - Sta. Teresa 0

### PUESTO JUG PUNTOS

	JUG	PTOS
1 Safa	2	4
2 V. Aleixandre	2	4
3 Sta. Teresa	2	2
4 Santiago	1	2
5 San José	2	0
6 Labrador	1	0

### JORNADA 3 FUTBOL - SALA BENJAMIN

Safa 4 - Jabatos 1
calasanz 0 - Santiago 6
V. Aleixandre 5 - Don Bosco 1
San Isidro 12 - sanfer 0

### PUESTO JUG PUNTOS

	JUG	PTOS
1 Santiago	3	6
2 San Isidro	3	6
3 V. Aleixandre	3	4
4 Calasanz	2	2
5 Don Bosco	2	2
6 Safa	3	2



Fútbol Sala Renacuajo. Colegio San José

Safa 32 - Sta. Jesús 16
PUESTO JUG PUNTOS
1 San Fernando 4 8
2 Safa 4 8
3 San Pascual 4 8
4 Sta. Teresa 4 6
5 Sta. Jesús 4 4
6 San Isidro 4 4

### JORNADA 4 BALONCESTO INFANTIL FEMENINO

Loyola 29 - V. Paul 16
Labrador 2 - San Pascual 60
Sta. Teresa 29 - V. Aleixandre 10
Safa 12 - San Fernando 27
San José 12 - San Isidro 30
Coronas 46 - Calasanz 30

PUESTO	JUG	PTOS
1 San Pascual	4	8
2 San Isidro	4	8
3 San Fernando	4	8
4 Coronas	3	6
5 Loyola	4	4
6 Safa	4	2

### JORNADA 2 FUTBOL SALA RENACUAJO

San Isidro 1 - San Fernando 1
Calasanz 18 - Aleixandre 0
Loyola 13 - San José V. Paul 0
Somascos 1 - Lincos 2

PUESTO	JUG	PTOS
1 Loyola	2	4
2 Calasanz	2	4
3 San Isidro	2	3
4 San Fernando	2	3
5 lincos	2	2

### JORNADA 2 FUTBOL - SALA RENACUAJO

### JORNADA 3 FUTBOL SALA BENJAMIN

Descansa 0 - Lincos 0
Sta. Teresa 6 - Somascos 1
San Pascual 1 - Loyola 8
Labrador 4 - San Fernando 5

### PUESTO JUG PUNTOS

	JUG	PTOS
1 Loyola	3	6
2 Sta. Teresa	3	4
3 San Pascual	3	3
4 Somascos	2	2
5 San Fernando	3	2

### JORNADA 1 FUTBOL SIETE ALEVIN

Don Bosco 2 - Loyola 5
Sta. Teresa 13 - San Pascual 1
Santiago 2 - San Isidro 2
V. Aleixandre 2 - Calasanz 9

### PUESTO JUG PUNTOS

	JUG	PTOS
1 Sta. Teresa	1	2
2 Calasanz	1	2
3 Loyola	1	2
4 San Isidro	1	1
5 Santiago	1	1

### JORNADA 4 FUTBOL SIETE ALEVIN

Labrador 4 - Villacañas 2
Somascos 6 - V. Aleixandre 1
San José 0 - Sta. Teresa 1
San Fernando 1 - San Isidro 7
Loyola 3 - Santiago 4
Don Bosco 1 - Calasanz 8

### PUESTO JUG PUNTOS

	JUG	PTOS
1 Santiago	4	8
2 Labrador	4	8
3 Calasanz	4	6
4 Sta. Teresa	4	5

## TENIS

Liga Local de Tenis 3-4 de Diciembre

### Grupo I:

Alvaro Plaza a David Martínez, 6-2, 7-5; Marcelo González a Jesús Cardiel, 6-1, 6-4; Carlos Ronderos a José Manuel Mudarra, 6-1, 6-0; José Luis Chocano a Roberto Molina, 6-3, 6-4; Francisco José García a José L. Carrero, 6-1, 6-0

Murillo a Eloy Figueruelo, 6-2, 6-2

5 Ignacio Martínez 7 12

1 Pedro Sánchez 7 14

2 Urbano Murillo 8 14

3 Antonio Prieto 7 12

4 Antonio González 6 11

5 Juan Serrano 6 11

### Grupo IIB:

Gerardo Cintas a Juan José Martín, WO; José Francisco Alonso a José del Río, 2-6, 6-3, 6-4; Carlos de Aragón a Antonio Sánchez, 6-1, 6-0; Jesús Martínez a Eduardo Expósito, 6-2, 6-4; Eduardo Expósito a Joaquín Hoyos, 6-3, 6-4, Julio Catalán a Jaime Nau, 7-6, 6-2

PJ Puntos

1 José Francisco Alonso 8 16

2 Gerardo Cintas 8 16

3 Carlos de Aragón 8 13

4 Jesús Martínez 8 13

5 Julio Catalán 6 11

6 Antonio Sánchez 8 11

7 Fernando Tomás 7 10

8 Joaquín Hoyos 6 9

PJ Ptos

1 Carlos Ronderos 9 18

2 Alberto Vera 7 14

3 Manuel Plaza 8 14

4 José Manuel Mudarra 8 14

5 Alvaro Plaza 7 13

6 José Manuel Tellado 6 12

7 Marcelo González 7 12

PJ Ptos

1 Miguel Angel Marín 9 17

2 Carlos Fernández C. 8 15

3 Francisco Nau 9 15

4 Miguel Gutiérrez 7 13

### Veteranos:

Antonio Prieto a Luis Bautista, 6-3, 6-2; Antonio González a Alfredo López, 6-0, 6-3; Carlos Fernández F. a Alvaro Plaza, 6-2, 7-5; Manuel Tajuelo a Francisco Ramos, 6-3, 6-4; Urbano

DOMINGO 18 DE DICIEMBRE

# XI Carrera Popular

Villa de Aranjuez

Inscripciones en el Polideportivo Municipal de Aranjuez. Tel. 891 19 16

Organiza Club Piragüismo Aranjuez Patrocina Ayuntamiento de Aranjuez

## BALONCESTO.

### LIGA LOCAL SENIOR MASCULINA

#### Resultados Jornada 7ª

IES. ALPAJES:	4 9
FENIX:	5 9
PUB FORUM II:	4 9
CASINO:	7 0
INFORMEX:	2 7
PUB FORUM:	8 5
PAR 4:	7 6
TAB. EL GATO:	4 0
CALZ. LA OCA:	5 5
HEL. ISABELO:	6 2
DEP. TADEO:	6 1
NORMAVISION:	6 2
DOMENICO SC.:	1 9
PORRON MAXCOOP:	6 9

#### CLASIFICACION.

Equipos.	JUG.	PTOS.
1º PORRON MAXCOOP	7	14
2º PUB FORUM	6	12
3º HEL. ISABELO	6	12
4º CALZ. LA OCA	7	12
5º DEP. TADEO	7	11
6º PAR 4	7	10
7º CASINO ARANJUEZ	6	10
8º TAB. EL GATO	7	10
9º INFORMEX	6	9
10º NORMAVISION	5	8
11º FENIX	7	8
12º PUB FORUM II	6	7
13º DOMENICO SC.	6	7
14º IES. ALPAJES	7	7



## FORD VEHICULOS COMERCIALES LIGEROS 1994

Gama Courier desde 1.346.000 Ptas.\*

\*Precio recomendado en Península y Baleares. IVA, I/M, Transporte y promoción incluidos. Oferta válida para vehículos en stock.

Cobusa

Ctra. de Andalucía, km. 43,800  
Tel. 891 00 07 - 891 15 74 - 892 44 47





## Vehículos Recién Revisados

## AUTOMOCION JARAMA, S.L.



Renault Express GTL	40.000 km.	540.000
Range Rover 2.5 TD	año 90	2.300.000
Peugeot 405 SRi aut.	año 90	800.000
AX GT	año 89	490.000

Renault 19 TXE	año 89	625.000
Ford Sierra Guia aut.	año 89	750.000
Fiat Tempra 1.8i	año 90	540.000

Le Financiamos la totalidad de su coche  
Exposición y venta: C/. Andalucía, 27 - Tel. 892 37 28



# SU VIDA CAMBIARA PARA SIEMPRE.

Disfrutar más del tiempo libre. Compartir eso eligen un todo terreno como el emociones en familia. Es el modo de DISCOVERY. Un 4x4 con un interior entender la vida de la gente DISCOVERY. Por incomparable, en versiones de 3 ó 5 puertas.



## DISCOVERY

HAY GENTE. Y HAY GENTE DISCOVERY

## AUTOMOCION JARAMA

Exposición y Ventas: C/. Andalucía, 27 - Tel. 892 37 28

Repuestos y Talleres: C/. Mar Chico, Nave 2 - Tel. 891 85 94



### Garaje Infantas, S.A. Ctra. Andalucía, km.44

Tel. 891 06 41 - 891 32 36 - 891 25 40

VEHICULOS SEMIESTRENO PROCEDENTES DE EJECUTIVOS, AÑO 1993 CON 1 AÑO DE GARANTIA

.XANTIA 1.8 iX	M-PX 2.500.000 pta	AX 14 TGS A/A	M-NL 870.000 pta
ZX 1.8i SPORT EXTRAS	M-NZ 1.425.000 pta	AX 14 A/A	M-NP 900.000 pta
ZX 1.9 D	M-PY 2.100.000 pta	AX 14 TGS 5P A.A	M-OF 1.020.000 pta

... Y ADEMAS

ALFA 33 1.7 QV	M-IC 525.000 pta	ESCORT 1.6	TO-K 450.000 pta
ALFA 33 16v EXTRAS	M-LV 790.000 pta	ORION 1.6	TO-M 640.000 pta
MEHARI "DE CAPRICHIO"	M-BV 400.000 pta	IBIZA 1.2	M-JY 380.000 pta
AX TRE	TO-J 400.000 pta	RONDA FURGONETA	M-HK 375.000 pta
BX 19 GTS	M-KM 790.000 pta	PANDA	M-GG 150.000 pta
BX 16 TRS	M-GD 375.000 pta	MALAGA 1.5 CLX	0-AH 300.000 pta
BX 16 RS	SE-AX 435.000 pta	MALAGA	TO-N 450.000 pta
BX 16 TRS	M-GY 325.000 pta	MARBELLA	M-IJ 280.000 pta
BX 16 TS	H.L 450.000 pta	RONDA 1.5	M-GC 280.000 pta
BX 14	M-HH 350.000 pta	CORSA SWING	M-PV 1.225.000 pta
C15 D	TO-K 600.000 pta	KADETT 1.6	M-HB 525.000 pta
C15 D	M-HG 700.000 pta	KADETT 1.6	M-HL 525.000 pta
C-25 GV	TO-T 1.450.000 pta	KADETT GSI	M-IK 850.000 pta
106 XR	MU-AW 790.000 pta	KADETT 5P 1.8	M-LU 850.000 pta
205 GTI	M-LV 900.000 pta	REKORD 2.2	M-HF 550.000 pta
205 GTX	M-KD 575.000 pta	OMEGA CARAVAN "KM0"	M-PT 3.590.000 pta
205 GTX	M-HP 435.000 pta	CALIBRA 2.0	M-LS 1.700.000 pta
205 RALLYE	M-JT 625.000 pta	CALIBRA 2.0	M-LM 1.700.000 pta
309 GLD	M-JF 650.000 pta	VOLKSWAGEN GOLF GTI A/A	J-M 1.100.000 pta
309 GR	M-IV 525.000 pta	GOLF GTD	M-KV 1.200.000 pta
309 SR	M-JD 575.000 pta	ESCARABAJO 1.3	M-BB 450.000 pta
R-9 TSE	TO-H 200.000 pta	POLO 1.0	M-GL 250.000 pta
R11 TSE 5P.	M-HG 400.000 pta	POLO COUPE 1.3	M-JG 450.000 pta
R19 TSE	TO-L 775.000 pta	HYUNDAI SONATA 3.0 v6 FULL EQUIPM-OY	2.600.000 pta
R-19 GTL	TO-P 800.000 pta	MERCEDES DE COLECCION AÑO 67 250 SEC FULL EQUIP	1.300.000 pta.
R21 TXE	TO-J 750.000 pta	FIAT REGATA 70s	M-IN 350.000 pta
R-21 TSE A/A	M-LX 1.225.000 pta	NIVA IKRA	M-ON 950.000 pta
RENAULT EXPRESS 1.4	TO-P 500.000 pta		
ESCORT 1.4	M-IW 525.000 pta		
ESCORT 1.6	M-KP 630.000 pta		



ARRABALES motor, S.L.  
Mar Chico, 31 a 100 mts  
Parquede Bomberos  
Tel. 891 11 77

Tipo 1900D A/A, llantas, dire. asis., extras, airbag M-PN 1.750.000

Tempra 180 I.E TO-4736-O 1.100.000 pta.

Fiat Tempra 1.6 M-LL 975.000

Fiat Uno 1000 M-ON 725.000



ALGAUTO, S.L.  
C/. Infantas, 11  
Tel. 892 45 22

Seat Málaga 1.5 M-9742-GX 325.000

Seat Ibiza 1.2 Disco M-8502-KX 550.000

**PISOS ALQUILERES.**

Se alquila estudio (1 dormitorio), C/ Infantas, Aranjuez. Calefacción y agua caliente, mucha luz. Tel. 892 36 32

Se alquila apartamento, (2 dormitorios). Aranjuez calefacción y agua caliente central. Mañanas. Tel. 891 03 52.

Se alquila piso, C/. Abastos, 121, calefacción y agua caliente central, 135 m2. 75.000 pta/mes.

Se alquila piso en C/. San Isidro, 2. Calefacción y agua caliente central, comunidad incluida. 55.000 pta/mes.

Se alquila piso, 3 dormitorios, 2 terrazas, calefacción. C/. Magnolias, junto al Instituto. Tel. 892 13 91 - 73 02 54.

Aranjuez. Alquiler casa de 40 m2, cocina amueblada, baño 1 dormitorio y salón amueblado. Teléfono, ideal para 1 ó 2 personas. 46.000 pta/mes. 741 26 78. preguntar por Carlos.

Se alquila o vende piso en Madrid, económico, junto parada metro 'Marques de Vadillo', 2 habitaciones, salón, cocina y baño, amueblado completo. Información y visitas tel. 527 14 50.

Se alquila apartamento céntrico a estrenar 891 63 04.

Busco piso en Alquiler en Valdemoro, máximo 2 habitaciones, amueblado. Urge, tel. 651 64 77. Preguntar por Mónica

**PISOS. VENTA**

Aranjuez. Vendo piso. 3 habitaciones, salón, cocina amueblada, baño, 100m2. Tel. 891 29 26.

Valdemoro. Se vende Piso 3 dormitorios, cocina, salón amueblado, patio, 90 m2. 8.500.000 pta. Tel. 895 41 65.

Aranjuez. Se vende piso en C/ Valdemarin, bajo. Acumuladores de calor. Precio a convenir. Tel. 891.77.27.

Vendo piso en la mejor zona de Valdemoro, 3 dormitorios, calefacción, Aire Acondicionado, cocina amueblada,

Recién reformado. Precio 9.000.000 Tel. 895 57 98

Vendo apartamento en Tavernes de Valdigna (Valencia). Amueblado, a 10 m. de la playa. 8.300.000 pta. Tel. 464 00 01.

Vendo Piso en Aranjuez. Salón 20 m2, dos habitaciones, 70 m2. Precio a convenir. Zona Caballo blanco. Tel. 891 37 13.

Ciempozuelos. Vendo piso cerca de la estación, calefacción, piscina... 10.000.000 pta. Tel. 891 25 66.

Valdemoro. Vendo Piso nuevo, 3 dormitorios, cocina amueblada, 2 terrazas, calefacción individual de propano. 9.000.000. tel. 895 47 17.

Se vende piso de 3 dormitorios, 2 terrazas, calefacción, trastero, garaje. C/. Magnolias. Tel. 873 02 54 - 892 13 91

Se vende piso en Aranjuez. C/. Faisanes, 90m2, cocina amueblada. Puertas de roble. Salón de madera. Tel. 891 65 46.

Aranjuez, se vende piso con calefacción y aire acondicionado, parquet, totalmente reformado. Tel. 892 54 93.

Vendo piso 4 dormitorios en Cooperativa Teresa de Avila. Tel. 891 39 19.

Se alquila o se vende piso amueblado, 3 dormitorios, salón, cocina, cuarto baño, céntrico. 891 35 09.

Se vende piso C/. Foso, bajo, 80 m2 3 dormitorios, parquet, 2 terrazas de 25 m2, 8.000.000 pta. Tel. 891 16 40 - 16 41

Aranjuez, se vende piso en el pinar, 100m2 a estrenar, 4 dormitorios, 2 baños, cocina amueblada, armarios empotrados vestidos, trastero y garaje 8.000.000 más 6.000.000 de hipoteca. tel. 466 71 60, Angel Martínez.

Valdemoro se vende apartamento en Valdemoro, lujo, piscina, totalmente nuevo, 50 m2, un dormitorio. Tel. 808 13 98. 7.900.000. Llamar noches.

**CHALET. VENTA - ALQUILER**

Se vende chalet a 10 minutos de Aranjuez. En urbanización «Balcón el Tajo». Salón, chimenea, 4 dormitorios, armarios empotrados, baño, cocina con terraza, barbacoa, merenderos, leñera y trasteros, grupo electrogéneo. Parcela y arboleda frutal vallada de 1.000m2. Piscina. 12.850.000 pta. Tel. 699 40 54.

Chalets desde 120 m2 y 800m2 de parcela, desde 10.800.000 pta., facilidades hasta 20 años. Tel. 870 34 91

Chalet Mirador de Aranjuez, 133,55 m2, parcela de 500 m2, buenas calidades, tres dormitorios, soportal, terraza con pérgola, ajardinado, dos cuartos de baño y cocina. Información en C/. Infantas, 12 Tel. 892 36 32. Muy económico. Facilidades de pago

Ontígola. Se vende chalet en Residencial Ontígola, C/ Australia 3. Hecho a capricho. Trastero, 2 porches, parcela arbolada, a ajardinada de 500m2. Calefacción. Gasóleo. Teléfono, puertas blindadas. Terminado y amueblado. Interesados en ver el chalet: Sábados tarde y Domingos mañana. 13.900.000 pta. Tel. 552.86.86. (Fernando).

Chalet en el Mirador de Aranjuez. 221 m construidos y 500 m de parcela. Calidades: mármol, parquet, calefacción individual, caldera de gasoil, chimenea francesa, mando a distancia, ajardinada. Infor. infantas, 12. Tel. 892 36 32. Facilidades de pago

Aranjuez. Chalet lujo 600m2 en parcela de 1000m2 en Urbanización El Pino. Tel. 561 65 11

Compro chalet en Aranjuez. Preguntar por Luis. Tel. 892.52.46.

Se vende casa planta baja, dos habitaciones, cuarto de baño completo grande, cocina grande, salón comedor y patio. Callejón de la Cruz, nº8. Aranjuez. Tel. 892 43 55

Se vende casa 2 plantas con patio en C/ Jesús 71, también cambiaría por piso bajo. Tel. 891 67 41.

Chalet venta, en Ontígola, Urbanización los girasoles. Chalet adosado 3 plantas, 4 dormitorios, cocina amueblada, mejoras. 14.900.000. Tel. 925 12 71 59 - 91 891 87 31

Se vende chalet a 9 km. de Aranjuez, con calefacción a gasoil. 150 m2 de vivienda. 115 m2 de garaje. 2000 m2 de terreno, 75 árboles, jardines, patios, porches, preparado para vivir todo el año. Tel. (925) 155017.

Vendo chalet 400m2 Mirador de Aranjuez, parcela 700m2 con piscina. Tel. 891 65 29. Facilidades.

URGE. Vendo chalet adosado 150 m2, 3 plantas, patio, porche y jardín, calefacción y aire acondicionado. El Pinar. 892 20 71. Preguntar por Manuel Pérez. 16.000.000

Se vende chalet en Ontígola, Urb. los

**Oficina Inmobiliaria Aranjuez**

A.P.I. Nº 1026

**Compra - Venta - Alquiler Pisos - Chalet - Locales - Naves**

**Le Financiamos la Compra de su Vivienda**

C/. San Antonio, 57 ARANJUEZ Tel. 891 07 54

**MOLDURAS Y LAMINAS PARA CUADROS**

**fotoMax**

Revelado en Color  
Foto Carnet al instante  
Fotocopias Color y en Blanco y Negro  
Taller Propio

C/. Almíbar, 56 Tel. 891 62 44 Aranjuez

**SERVICIO TECNICO REPARACION TV**

**SETESA**

Plaza Dr. González Bueno, 7 (Frente a residencia de ancianos)  
Tel. 892 27 72



**ZOO LANDIA de ARANJUEZ**

PERIQUITOS      LOROS  
CANARIOS      GATOS  
PECES

SERVICIO A DOMICILIO  
TEL.: 892 53 87

C/SAN PASCUAL, 39 ARANJUEZ



**COMPACT MOTOR, S.L.**

Ctra. Madrid, 2 (Junto Puente Barcas)  
Ctra. Andalucía, km. 43,175 (Junto Concesionario Lancia)  
28300 ARANJUEZ Tel. 891 14 24 Tel. 892 32 78

**!!AHORA YA PUEDE COMPRAR SU BMW EN ARANJUEZ!!**

Disponemos de unas instalaciones de 2500 m2 en las que podemos ofrecer nuestro **SERVICIO POST-VENTA** (Mecánica. Chapa-Pintura ...) así como **DEPARTAMENTO DE RECAMBIOS**



**!Venga a conocernos!**

**YEPES**  
**Se traspasa Bar Sol.**  
 Tiene vivienda individual, clientela fija, lugar céntrico. 90 m2, muchas posibilidades.  
 Tel. 925 15 40 70



Existen otros seguros para el hogar. Pero ninguno como el nuestro

**winterthur**

**Agencia Mena**  
 C/. Concha 14 - Aranjuez  
 Tel. (91) 891 08 85 - 891 18 41 Fax: (91) 892 52 23

Girasoles, 4 dormitorios, 2 baños, cocina amueblada, rejas garaje de 60m, piscina comunitaria. Tel. 891.32.31 - 925.72.70.11

**LOCALES. VENTA ALQUILER**

Aranjuez. Se vende local comercial. 220m2. Luz y agua. Interesante precio. Especial inversionistas. C/Concha 6. Tel. 891.15.22.

Aranjuez. Se vende oficina ya instalada, libre de cargas, precio interesante y facilidades. C/. Foso 104. Tel. 892 36 81. Se traspasa local céntrico. 100 m2. Tel. 892 06 80.

Vendo local Céntrico. 16m2. Ideal para almacén. Tel. 891.05.64

Vendo o alquiler local. Muy céntrico. Tel. 891.05.64

Se traspasa local comercial de 62 m2 ubicado en C/. San Pascual, esquina C/. Florida. Acceso por cada una de las calles. Renta antigua, muy baja. Tel. 891 01 95 y 925 - 14 21 49.

Aranjuez. Se alquilan dos locales comerciales acondicionados uso y sin traspaso. Precio a convenir. Tel. 891 08 69.

Se traspasa salón de máquinas recreativas, tipo A. Actualmente funcionando. Tel. 474 72 62.

Colmenar. Se traspasa papelería, fotografía, prensa, revistas. 40m2 de local, 130m2 de sótano. 2.500.000 pta. Tel. 894 42 94.

Aranjuez. Se alquila local en C/. Virgen de las Nieves, lado de Caja Rural, 126m2. Alquiler 90.000 pta/mes. Tel. 891 85 81.

Se traspasa bar pub muy económico con posibilidades de terraza. Tel. 891 64 09.

Traspaso cafetería en Parla, completamente equipada, funcionando, esquina, 50m2, con sótano de 60m2, acondicionada para oficina y almacén, precio a convenir. Tel. 895 67 66.

Se alquilan dos locales comerciales, acondicionados y sin traspaso, precio a convenir. Tel. 891 08 69.

**MOTOR.**

Se vende Lancia Delta HF Turbo. M-OD. Tel. 891.36.11

Se vende Volkswagen Escarabajo 65. Rojo. Motor original. 500.000 pta. Tel. 891.36.11.

"Ocasión". Se vende Escort LM-FP, recién revisado ITV, 190.000 pta. Tel. 892 28 04

Se vende 133 M-8584-DJ. 75.000 pta. Tel. 891 84 02

Citroen BX. Modelo 16. TRS. Aire Acondicionado. M-IX. 500.000 pta. Perfecto estado. Tel. 892 30 52.

Vendo moto Derbi F.D. en buen estado, bien cuidada, guardada en garaje, precio a convenir. Frutería Tinín, puesto 82, 83, Mercado de Abastos.

Rieju. Draz. FDZ. 50cc. Como nuevo. Precio a convenir. Tel. 893.02.04

Puch. «Borrasca». 50cc. Perfecto estado. Precio a convenir. Tel. 893.02.04

Vespino AL. Perfecto estado. 55.000 pta. Tel. 892.14.66

Vespino SC. Perfecto estado. 40.000 pta. Tel. 892.14.66

Vespino SC. Perfecto estado. 50.000 pta. Tel. 892.30.52

Honda. CBX. 750 F. Perfecto estado. M-GY. Tel. 892.30.52

Vespino NL. Perfecto estado. 50.000 pta. Tel. 891.05.64

Vespa Delta 50cc. Como nueva. 65.000 pta. Tel. 891.05.64

Kawasaki 500cc. GPZ. Perfecto estado. Tel. 891.05.64

Suzuki RT. 50cc. Perfecto estado. Tel. 891.05.64

Gilera RT 50cc. Sin estrenar. A precio de 2º mano. Tel. 891.05.64.

Se vende moto 50 cc. buen estado, regalo el seguro de Mayo 95. Tel. 892 48 28.

Se vende Kawasaki ZZR 600, granate. M-5527-LM. 530.000 pta. Tel. 891 15 34 - 895 58 41. Albeto.

Se vende Suzuki 65x400 custom, 300.000 pta. Tel. 891 09 33

Se vende peugeot 309 diesel, D/A, E/E, C/C, A/A. Buen estado, siempre garaje. Tel. 892 43 79 llamar después de 20 h. o fines de semana.

Volkswagen Passat año 85 gris metalizado, perfecto estado. 250.000, extras, llamar noches. Tel. 894 54 43.

**PROFESIONALES.**

PSICOLOGO ESCOLAR. Dislaxias, problemas de aprendizaje. Técnicas de estudios personalizadas. Programas para desarrollar la inteligencia y orientación y tratamiento.....

Tel. 892.52.46 / 892.44.35. EUROCLINIC. C./Capitán 61. Portal 4. 1º izq.

Veterinario. Julián Giménez del Cerro. Cgdo 2774. Tel. 891.07.80. Urgencias. Tel. (908) 71.45.45.

Albañil. Autónomo. Hace presupuestos. Sin compromisos. Tel. 891.84.01-

Se ofrece canguro. Preferentemente noche. Tel. 892 17 93. Preguntar por Begoña.

Animador Socio-Cultural. Monitor de Tiempo Libre, con experiencia, con titulación. Tel. 895 03 13

"Clínica Veterinaria Aranjuez". Abierto mañana, tardes, sábados mañana. Ecografía, rayos x, hospitalización, complementos, peluquería. C/. Olmos, 3. Tel. 892 41 16. Urgencias 24 horas.

Se hace cualquier trabajo de encuadernación. Interesados dirigirse a C/. Ancha Particular, 5, 4º. Precios asequibles.

Se dan clases particulares de E.G.B., B.U.P., C.O.U., INGLÉS. C/. Lope de Vega 6, bajo. Tel. 893 07 60.

Se hacen declaraciones I.R.P.F. Económicas. Tel. 891 20 98.

Se dan clases de Inglés. Grupos reducidos. Diferentes niveles. Precios asequibles. Tel. 891 07 10.

Profesora licenciada en ciencias, imparte clases para E.G.B.; E.S.O.; B.U.P.; C.O.U. y selectividad: matemáticas, física, química. Clases particulares o en grupos. Tel. 893 07 60.

Hostelería. Establecimientos de nueva apertura, ponerse en contacto con A. Aranjuez, negocio de máxima rentabilidad. Tel. 891 22 43.

Gestoría. Gestionamos cualquier tipo de documentación para establecimiento hosteleros de nueva apertura. Tel. 891 22 42.

Auxiliar de clínica, se ofrece para cuidar enfermos, niños, ancianos. Preferentemente de noche.

Consulta médica de masajes: dolores, problemas de columna, artritis, mareos, vértigos, etc... Tel. 892 07 07. C/. Foso 76 Bajo C.

Clases particulares de E.G.B., Inglés. Impartidas por estudiante universitario. 891 52 38.

Licenciada da clases E.G.B., Bachillerato y Francés. Preguntar por Susana tel. 892

**CLINICA VETERINARIA ARANJUEZ**

ABIERTO MANANA Y TARDE SABADOS MANANA

**URGENCIAS 24H**

ECOGRAFIA  
 RAYOS X  
 HOSPITALIZACION  
 COMPLEMENTOS  
 PELUQUERIA

C/ LOS OLMOS, 3  
 ☎ 892 41 16 ARANJUEZ

**SE TRASPASA**  
 Negocio de Bricolaje

**Puertas** C/. Carretas, 24 ARANJUEZ  
 Tel. 892 13 44

**Almara** **Extra. Omisc** **Gasolinera**

**URBANIZACION BALCON DEL TAJO OESTE**

**¡¡ GRAN OPORTUNIDAD !!**

PARCELAS CON TODOS LOS SERVICIOS DESDE 800 m2 2.250.000 pta. FACILIDADES: 5 AÑOS

PARCELA DE 800 m2 MAS CHALET DE 120 m2 10.800.000 pta. CON HIPOTECA HASTA 20 AÑOS

Mapa de localización: Villacanejos, Colmenar, Aranjuez, Cruce de Villacanejos, a Villarrubia de Santiago.

Plano de planta del chalet.

Ilustración de un chalet moderno.

**INFORMACION: Sábados y Festivos en la Urbanización de 10 a 14 horas**  
**Teléfono: 870 34 91**

15 69.  
Clases particulares de EGB, Inglés, impartida por estudiante universitario  
**SOLARES Y PARCELAS**

Parcela 500 m2 Mirador de Aranjuez. 6.500.000 pta pago al contado. Tel. 892 36 32

Parcela 630 m2. 8.500.000 pta al contado. Buena orientación. Tel. 892 36 32

Parcela 945 m2 en el Mirador de Aranjuez, con vistas al pueblo. 14.000.000 pta. facilidades de pago. Tel. 892 36 32

Candelario. Vendo Finca de 40.000 m2 cerrada con Pinos, agua, luz y todos los servicios. Entrada por cuesta, de la Sierra de Candelario. Tel. de Madrid 637 66 93

Quintanar de la Orden a 1 hora de Madrid. Vendo solar para nave o vivienda dentro de población. Sin cargos a buen precio de 1400 a 1500 m2. Tel. (91) 880 88 90

Vendo 2.697 m2 de terreno a 5 km. de Aranjuez con pozo de agua propio muy barato. Tel. 891 03 35

Parcela en el mirador. 5.990.000.

Tel. 892 36 32

Se vende terreno 425 m2, 48m fachada (2

**Parcelas con todos los servicios, desde 800m2 2.250.000pta, facilidades 5 años. Tel. 870 34 91**

calle). Ciempozuelos. Tel. 893 28 33, preguntar por Rosi.

Vendo terreno Aproximadamente 2000m2 en Ciruelos. Tel. 91-356004, vallado, agua, luz.

Ontigola. Se vende parcela 309 m2 en Urb. los Girasoles. Tel. 892 20 40.

Vendo parcela en Ciruelos Tel.91-356 00 48.

**VARIOS**

NECESITA ELECTRICIDAD EN SU CASA DE CAMPO. La Energía Solar es cómoda, silenciosa y sin duda la electricidad más rentable para su casa de campo. Una vez instalado es totalmente gratis. Infórmese hoy. Tel. 908 71 33 70

Malabarista-Payaso para Fiestas de Cumpleaños y Comuniones.

Tel. 891 68 61

AU PAIR EN USA. 18-23 años, carnet de conducir, nivel medio de inglés. Llame e infórmate. Tel. 891 64 77 ó nuestro centro en Madrid. "ANGLO ORBE" 533 08 15 También Cursos de idiomas en el Extranjero.

Se vende comedor. Mesa de mármol,

vitrina, aparador lacado en blanco con mármol y seis sillas. A convenir.

Tel. 892 25 00.

Se venden dos bicicletas BMX tamaño grande precio a convenir. Tel. 891 84 01

Vendo 2 acumuladores de calor, marca CREDA de 3.000 y 2.200 watos. Llamar al 891 22 87. Precios económicos a convenir

Se alquila plaza de garaje en C/. Postas, muy céntrica. Tel. 892 36 81.

Vendo banco de pesas y conjunto de remo "nuevo". Tel. 892 25 55.

Vendo plaza de garaje en C/. Alpajés, 21, capacidad para coche y 4 motos. Precio

**TAPIZADOS DE VEGA**

(Dos Barrios)

Rápido Económico, presupuestos sin compromiso, Recogida a domicilio.

Tel. 925 122210 y 122127

1.500.000 Tel. 891 33 98. Tani.

Se vende plaza de garaje. C/. Concha, precio a convenir. Tel. 892 07 68

Se vende plaza de garaje, enfrente de la Residencia de Ancianos. Precio hasta el 1 de noviembre 1.150.000. Tel. 891 35 04.

Vídeo Cámara VHS buen estado, con accesorios buenas prestaciones. 39.000 pta.. Tel. 891 65 46.

Sólo en Aranjuez. Busco familias interesadas en alojar franceses, (tipo viajes fin de curso), pagamos alojamiento, 2 por familia. 893 28 33.

Se traspasa Bar Sol, en Yepes, tiene vivienda incluida, clientela fija, situado en el centro. 90m2 muchas posibilidades. Tel. 925 15 40 70

**TRABAJO**

Necesitamos señoras y señoritas en Aranjuez, Valdemoro y Ocaña para trabajar en nuestra Red de Ventas, sólo exigimos seriedad y honradez. Grandes beneficios e incentivos. Solicite más información en el Tel. 891 26 21.

Comercial introducido en el ramo de la construcción. Precisa empresa de tratamiento de fachadas. Imprescindible esté visitando obras antes de últimos remates. Zona Sur. Tel. 894 75 25.

Se ofrece señorita de 20 años para camarera o servicio doméstico o como canguro. Tel. 925-130085.

QUANTUM, S.G.E. solicita para la zona

de Aranjuez telefonista/recepcionista bilingüe (inglés). Incorporación inmediata. Enviar curriculum vitae urgente a C/. Cadarso, 3-1º, 28008 MADRID. REF. AJZ.

Busco socio-socia para abrir sucursal en Ocaña de Centro de Oposiciones. Interesados llamar de 18 a 21 horas. Tel. 892 45 28.

Albañil. Económico, se hacen presupuestos. Llamar a partir de la 15.30 horas. Tel. 892 03 45.

Se necesita nativo/a alemán/a para clases particulares. Tel. 892 35 01.

Escaparartista, precios competitivos, Mª Luisa. Tel. 474 37 02, llamar noches.

Se ofrece 2 chicas de 15 y 17 años para canguro y trabajo diversos los fines de semana. Tel. 892 10 27.

Si conoces la venta directa y resides en Valdemoro, Aranjuez, Ocaña y Yepes, llámanos, pues tenemos el mejor catálogo del mercado y las mejores condiciones económicas. Además de no hacer ninguna inversión. Tel. 891 26 21.

Para Señoras responsables de probada moralidad se ofrece trabajo estable y bien remunerado, interesados llamar 892 42 11. Preguntar por señora Rodríguez.

Se necesita profesor con titulación de ingeniería. Llamar desde las 22.00 a 23.00 horas. Tel. 891 75 44.

Se necesitan para discoteca relaciones públicas de Aranjuez o localidades próximas. Tel. 892 57 17.

profesores titulados imparten clases EGB, BUP, COU, FP, Francés e Inglés, precios módicos, grupos reducidos. Tel. 892 07 68

Se necesita cocinero/a con experiencia, referencia zona sur, llamar tarde de 5 a 8. Tel. 892 44 15

Chico de 23 años se ofrece para zapatería de reparación de calzado, preguntar por Diego. 891 86 67

Señorita de 26 años se ofrece para dependienta, cuidado de niños y limpieza. 891 86 67. Mª José.

Chica se ofrece para trabajar en hostelería. Interna. Cuidado mayores. Tel. 808 10 91

Telefonista, secretaria, administrativa, FP/rama administrativa, conocimientos de informática, inglés, experiencia en inmobiliaria, atención de centralita, se ofrece para trabajo en oficina. Cristina tel. 892 13 88.

Busco Trabajo cuidando niños, asistente hogar etc... con experiencia. Apartir de la tres de la tarde. Tel. 891 38 45. Preguntar por Viki.

Busco Trabajo de asistente de hogar, con experiencia, preferentemente mañanas. Tel. 892 37 41. Preguntar por Estrella

**FOTOGRAFIA - VIDEO PORTILLO**

Regalos por revelado:

- Un Carrete (marca a elegir)
- Una Camiseta con tu foto impresa
- Un Fotocalendario
- Productos y Papel Kodak

**STUART, N°52**  
**Tel. 892 18 70**  
**ARANJUEZ**



**CERRAJERIA DIAZ-PAVON**



**REJAS ARTISTICAS CALEFACCION**

Taller: Joaquín Rodrigo, 28 - Tel. 891 02 55 28300 ARANJUEZ



**CLINICA DENTAL**

C/. Almíbar, 29 - 1º dcha. - Tel. 892 43 04 - 28300 ARANJUEZ

Nos ponemos a su disposición en las especialidades de:

- TERAPEUTICA DENTAL
- Y ENDODONCIA.
- PROTESIS FIJA Y REMOVIBLE
- CIRUGIA ORAL
- ORTODONCIA.
- ODONTOPEDIATRIA.
- PERIODONCIA.

Estamos integrados en los cuadros médicos de:

- SANITAS
- ADESLAS
- CAJA SALUD
- SEGUROS AMAYA
- MEDITEC
- ETC ...

**Revisiones, Consultas y Fluoraciones Infantiles GRATUITAS**

**FORD. COBUSA. Ctra. de Andalucía Km. 43'800. Telf. 8910007, 8911574**

Sierra Sport 2.0i M-0371-IL	8 9 0 . 0 0 0	Volkswagen Polo M-4344-LD	5 9 0 . 0 0 0	Lancia Delta M-3483-LW	6 7 0 . 0 0 0
Sierra 5p Blanco M-1997-HL	6 4 0 . 0 0 0	Ford Orion 1.6 D M-1183-JK	7 8 5 . 0 0 0	Mondeo Guía M-0509-PX	2 . 9 5 0 . 0 0 0
Renault 21 i A/A M-1993-IM	8 9 0 . 0 0 0	Fiat1 M-9822-HN	3 9 0 . 0 0 0		
Fiesta 1.4 Guía M-LC	7 8 5 . 0 0 0	Orion 1.6 VA-0929-S	7 2 5 . 0 0 0		
Lancia Delta HF turbo M-5117-OD	1 . 2 5 0 . 0 0 0	Opel Kadett 1.8 M-7655-IX	7 6 0 . 0 0 0		

**FIESTA NEWPORT**  
Una combinación única de estilo y manejabilidad



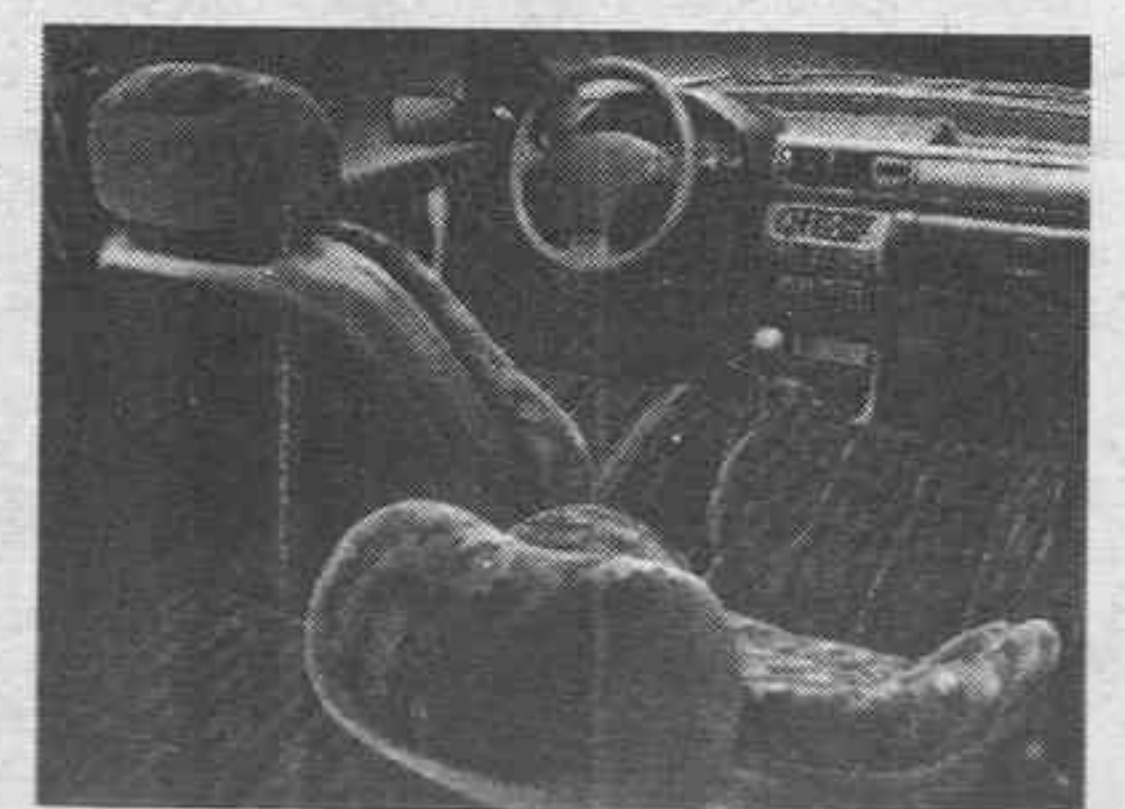
**Características principales**

- Carrocería 3 ó 5 puertas
- Elección de motor: CFI 1.1i, 50CV - HCS CFI 1.3i 60CV
- Dirección asistida (no disponible con motores 1.1 con transmisión automática o con aire acondicionado).
- Elevalunas eléctricos, cerradura centralizada, llave con luz y apertura re: rota del portón trasero (versión 1.3i)
- Radiocassette 2003R con frontal ex: aible.
- Pintura Metalizada
- Barra estabilizadora delantera
- Paragolpes color carrocería
- Lava-limpia luneta trasera
- Asiento trasero abatible 60:40
- Espejo en el parasol del pasajero delantero

- Tapicería en tejido Rubic

**Opciones principales**

- Airbag para el conductor y acompañante
- Transmisión automática CTX (versión 1.3i 5 puertas)
- Aire acondicionado (no disponible con motores 1.1 o con dirección asistida)



Llama e infórmate en los teléfonos

891 00 07 - 891 15 74

**ABRIMOS SABADOS TARDE**

\*Precio recomendado en Península y Baleares. IVA, I/M, Transporte y promoción incluidos. Oferta válida para vehículos en stock.

**Cobusa**

Ctra. de Andalucía, km. 43,800  
Tel. 891 00 07 - 891 44 47





# AGENDA

9 Dic

## TELÉFONOS DE INTERÉS

PROTECCIÓN CIVIL: 892 36 86  
 POLICÍA LOCAL: 891 00 22  
 POLICÍA NACIONAL: 891 03 37  
 ADMON. HACIENDA: 891 13 43  
 APYME: 891 14 04

## CENTRO CULTURAL ISABEL DE FARNESIO

MUSICA: Día 10, Auditorio, 19h., Concierto "Jóvenes estrellas de la música rusa".

OTRAS ACTIVIDADES: Día 12 y 13, Auditorio, II jornadas del Sector Turístico de la Comunidad Autónoma de Madrid.

Día 14, 15 y 16, Auditorio 18h., Foro de Asociaciones.

*La Cafetería del*  
**Bing**

**ARANJUEZ CLUB DE FUTBOL**

*Les Comunica que estamos todos los días abierto de 7 de la tarde a 3 de la madrugada. Les esperamos*

**+ Cruz Roja Juventud**

CARAVANA 94:  
 Deja tu huella en el desierto. Solidaridad con el pueblo saharauí. Casi 200.000 refugiados saharauíes necesitan material para sus escuelas, cuadernos, lápices, bolígrafos, pinturas, cuentos, etc... Cualquier ayuda es importante. Ponte en marcha. Te esperamos en Cruz Roja, C/. Foso 17, Aranjuez. Hasta el 21 de Diciembre

**Radio Fuga**  
 90.7 FM  
 TELÉFONO: 892 04 93  
 APARTADO DE CORREOS: 49  
 28300 ARANJUEZ

**LAS MAÑANAS DE RADIO FUGA** a partir del viernes 9 de diciembre el programa que estabas esperando. De 11 a 12.30 de la mañana en el 90.7 de la FM, en el que podrás participar dando tu opinión sobre temas de interés.  
 Dirección: Ana García  
 ¿Estás a favor de los grandes centros comerciales?  
**LLAMANOS**

## PASATIEMPOS - POR PACO CEBRIÁN

**ACMHABRLEIEO  
 RAIUENZEASL**

Tachando el mismo número de letras en la 1ª línea que dejas en la 2ª, hallarás el nombre de un payaso español famoso en todo el mundo, nacido en 1896 y muerto en 1983

- 1- Se dice de las palabras que expresan ideas opuestas o contrarias (femenino)
- 2- Anticipar, dar dinero de antemano o tomarlo.
- 3- Acción o modo de andar.
- 4- Saurio de cuerpo comprido, cola prénstil y lengua contráctil, tan ágil que apenas la permite ver como la lanza contra los insectos para comérselos. Cambia de color

1  
2  
3  
4  
5  
6  
7  
8

**ARANJUEZ**

- 5- Joya del arte mongol, realizada en mármol y piedra dura, hecho edificar en Agra, por el emperador Shah Jahan. (Dos palabras en orden inverso)
- 6- Ciudad de Nepal, capital del Estado.
- 7- Avelilla común, de color aceituna por encima, alas negras, garganta, pecho y abdomen amarillos, el pico y las patas brunos. (Chile).
- 8- Rebelde, porfiado y tenaz en mantener un error.

**Se hacen trabajos de Podas y Jardinería en general**  
**TEL. 892 05 21**

### A.I.S.A. HORARIOS MADRID-ARANJUEZ



Días laborables salidas Madrid		Domingos y festivos salidas Madrid Aranjuez		Días laborables salidas Aranjuez	
8.00	17.30	9.00	8.30	*6.15	*13.50
9.00	18.00	11.00	12.00	*6.45	14.30
9.30	19.00	13.00	14.30	*7.15	*15.15
*10.00	*20.00	16.00	16.30	7.45	*16.00
11.00	21.00	19.00	20.00	8.00	1630
*12.00	*22.00	22.00		8.30	*1745
13.00				*9.00	19.00
14.00				9.30	
*14.15				10.15	
*15.00				*11.00	
16.00				12.00	

\* EXCEPTO SABADOS



### Aranjuez → Atocha

HORAS DE SALIDA

5.30	8.15	13.00	18.14
5.45	8.30	13.14	18.28
6.00	8.45	13.28	18.42
6.15	9.00	13.42	18.56
6.30	9.15	13.56	19.10
6.45	9.30	14.10	19.24
7.00	9.45	14.24	19.38
7.15	10.00	14.38	19.52
7.30	10.15	14.52	20.06
7.45	10.30	15.06	20.20
8.00	10.45	15.20	20.34

### Atocha → Aranjuez

HORAS DE SALIDA

5.50	8.55	14.25	19.55
6.05	9.25	14.55	20.25
6.20	9.55	15.25	20.55
6.35	10.25	15.55	21.25
6.50	10.55	16.25	21.55
7.05	11.25	16.55	22.25
7.20	11.55	17.25	22.55
7.35	12.25	17.55	23.25
7.50	12.55	18.25	23.55
8.05	13.25	18.55	
8.25	13.55	19.25	

Lugar:  
 Restaurante   
**"El Rana Verde"**  
 00,30 h. 31 Dic. 1994

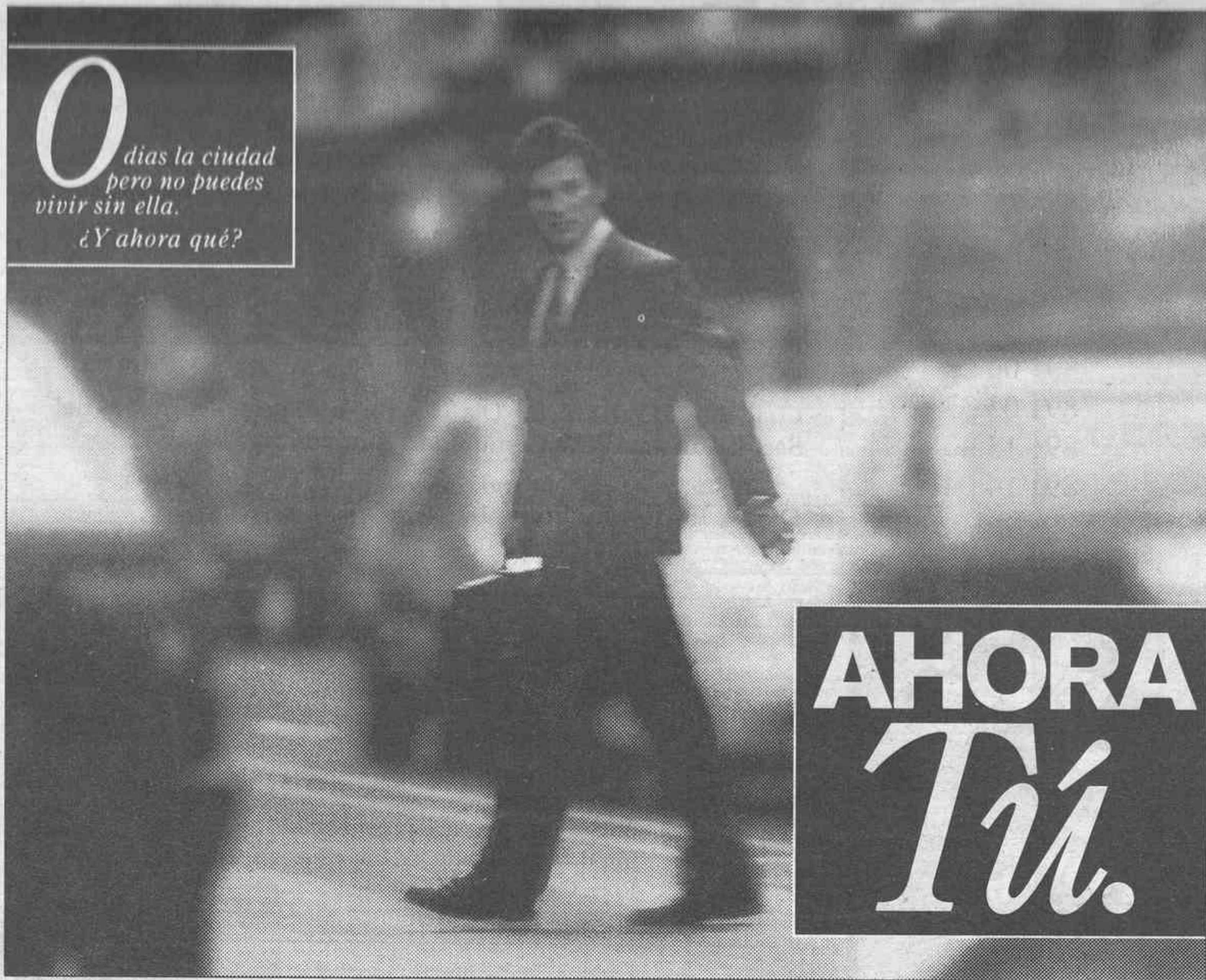
**Por solidaridad con este Pueblo del Tercer Mundo,**

**ven con nosotros a la Fiesta más "sonada" del año. NO LA OLVIDARÁS !!!**

*Los beneficios que se obtengan de este acto benéfico se enviarán íntegros a la Misión de Javier Pedraza (BRASIL)*

Gran Fiesta  
**FIN DE AÑO**  
 BARRA LIBRE Y COTILLÓN  
 PRO-MISIÓN TEOFILANDIA-BRASIL

**O** días la ciudad  
pero no puedes  
vivir sin ella.  
¿Y ahora qué?



**AHORA  
Tú.**

**AHORA Terrano.**

Sabíamos que algún día necesitarías la máxima potencia, sin renunciar a la comodidad. La aventura, sin abandonar el lujo. La seguridad, sin sacrificar el estilo. Por eso, el Terrano II



cuenta con 124 CV, Inyección Multipunto y dirección asistida y una amplia gama, que incluye una versión turbodiesel. Ahora puedes disfrutar de un "Terrano II desde 2.650.000 ptas." y obtener hasta 100.000 ptas. más por tu viejo vehículo Nissan. Ven a tu concesionario Nissan.



**AHORA  
Nissan**

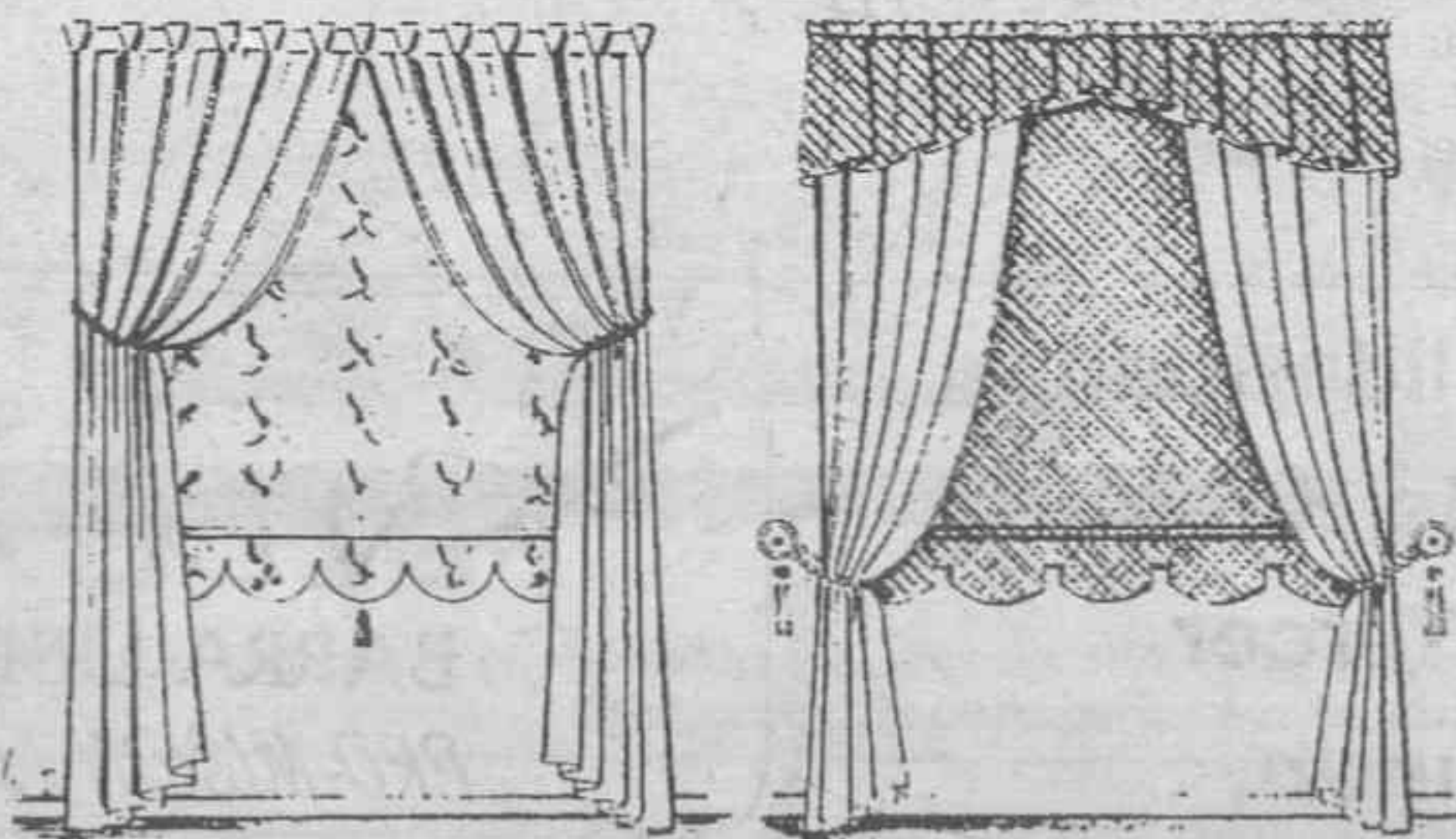
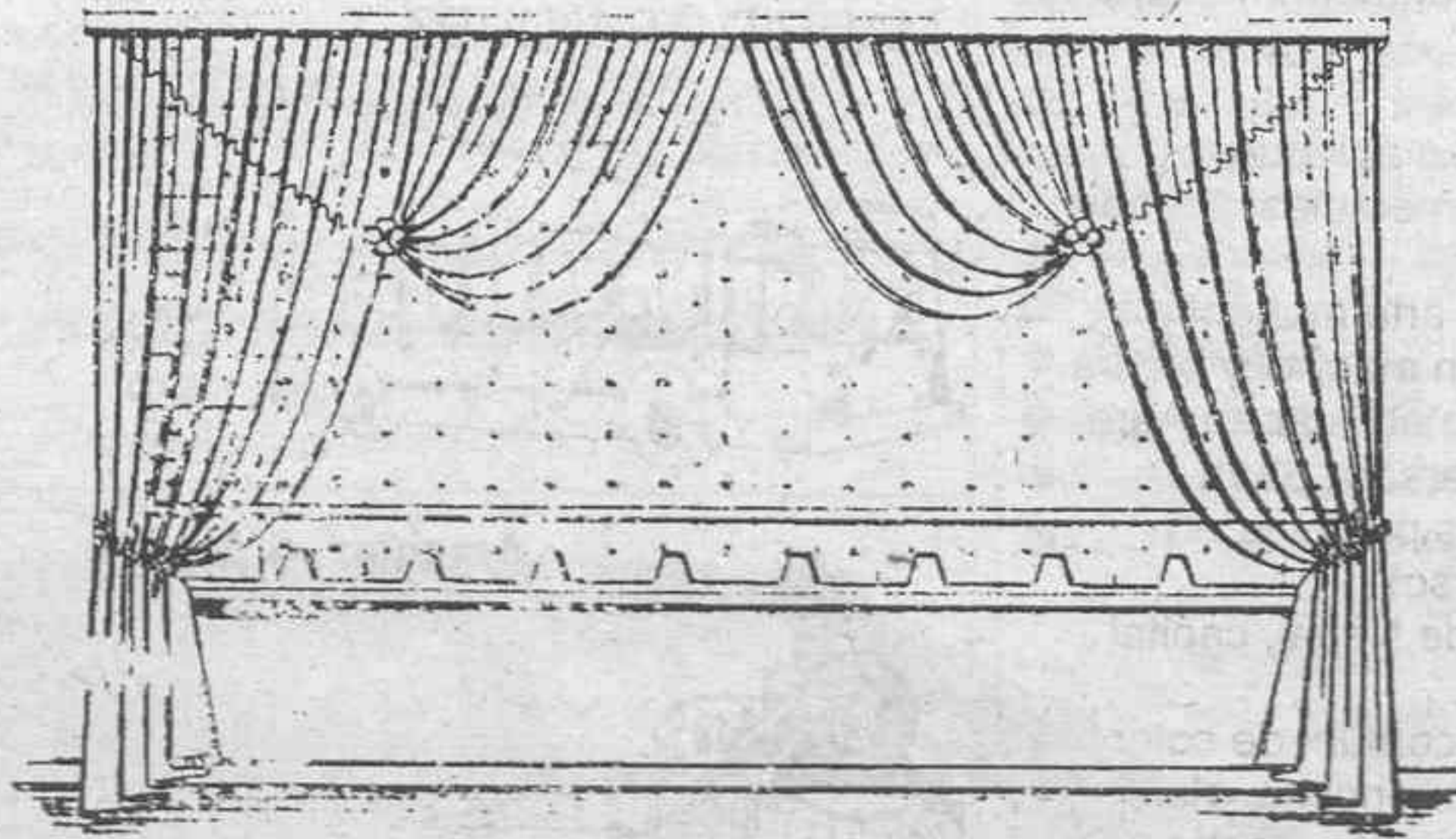
\*PVP recomendado (IVA, impuesto de matriculación y transporte incluido) en Península y Baleares. Oferta válida para vehículos en stock. Promoción no acumulable con otras existentes.

**AUTOMOCION DIAZ**

CONCESIONARIO OFICIAL NISSAN PARA ARANJUEZ Y COMARCA  
ARANJUEZ: CTRA. DE ANDALUCIA, KM. 44,250 - TELS.: 891 31 40 - 891 32 40.  
VALDEMORO: Pº DE LA ESTACION, 3 - TEL.: 895 58 41



**LE AYUDAMOS  
A VESTIR SU CASA**



MODAHOGAR viste y decora los hogares con gran cantidad de propuestas, diseños y tejidos que complacen cualquier exigencia, abarcando todos los estilos, sobre tejidos tan diversos como raso, chintz, otoman, loneta y muchos más. Queremos presentarle algunas de nuestras propuestas para la decoración de su hogar, y su confortabilidad como factor decorativo

CONSULETOS  
C/. Almlbar, 68  
Tel. (91) 891 14 61  
Fax. (91) 892 02 68  
28300 ARANJUEZ  
(Madrid)